

¿El primer núcleo de la correspondencia de Pietro Bembo? Nuevas investigaciones sobre el manuscrito de la Biblioteca Apostólica Vaticana, Boncompagni E 1¹

FRANCESCO AMENDOLA

Università degli Studi di Milano

francesco.amendola1@unimi.it

Título: ¿El primer núcleo de la correspondencia de Pietro Bembo? Nuevas investigaciones sobre el manuscrito de la Biblioteca Apostólica Vaticana, Boncompagni E 1.

Title: The First Nucleus of Pietro Bembo's Epistolario? New Research on the Manuscript of the Biblioteca Apostolica Vaticana, Boncompagni E 1.

Resumen: El manuscrito Boncompagni E 1 de la Biblioteca Apostólica Vaticana se suele considerar el primer núcleo de la correspondencia de Pietro Bembo. Sin embargo, las pesquisas en curso sobre los complejos acontecimientos relacionados con las redacciones de esta obra bembiana, mediante el uso de las más modernas técnicas de investigación de la filología de autor y la epistolografía, demuestran que el manuscrito Boncompagni E 1 fue en su origen una colección antológica creada para uso privado por un discípulo de Bembo (quizás Vittore Soranzo). El autor veneciano tomó posesión del códice solo en un momento posterior y lo utilizó para aumentar el número de cartas que tenía intención de publicar en forma impresa.

Abstract: This paper aims to inform the reader about the researches currently underway on the tradition of Pietro Bembo's epistolary by examining the specific case of the manuscript Boncompagni E 1 of the Vatican Library. The codex is commonly considered by scholars to be the earliest nucleus of the Bembo epistolary. But through the use of the most up-to-date techniques of investigation in epistolography and authorial philology, the essay demonstrates that the manuscript Boncompagni E 1 was originally an anthology collection prepared for private use by a Bembo's disciple (possibly Vittore Soranzo). Our author got hold of the manuscript only later and he used it to increase his collection of letters that he wanted to publish in print.

Palabras clave: Pietro Bembo, Boncompagni E 1, Apollonio Merenda, Vittore Soranzo, Cartas.

Key Words: Pietro Bembo, Boncompagni E 1, Apollonio Merenda, Vittore Soranzo, Letters.

Fecha de recepción: 15/12/2022.

Date of Receipt: 15/12/2022.

Fecha de aceptación: 20/12/2022.

Date of Approval: 20/12/2022.

1 Traducción de Enrico Lodi (Università di Pavia).

1. LA TRADICIÓN TEXTUAL DE LAS EPÍSTOLAS DE PIETRO BEMBO

En el ámbito de la epistolografía italiana del siglo XVI, las cartas de Pietro Bembo representan uno de los raros casos en los que es posible utilizar las herramientas de la filología de autor para investigar la naturaleza múltiple de la carta del antiguo régimen también a través de su escritura². De hecho, a diferencia de la mayoría de los autores de libros de misivas en vulgar del siglo XVI, de los cuales han sobrevivido pocos testimonios autógrafos o idiográficos, en el caso de Bembo disfrutamos de una condición más afortunada, porque su corpus transmite un gran número de cartas de tradición pluritestimonial, cada una con su propio estatus protocolario: minuta, original efectivamente enviado, copia idiógrafa o apócrifa autografiada, versión impresa³. Esta compleja tradición permite adentrarse en el taller compositivo del autor y examinar de cerca la génesis de sus cartas.

A partir por lo menos de 1535, para Bembo la escritura epistolar no consistía solo en producir un mensaje para un destinatario específico, sino que también era una pieza de la elaboración de una obra literaria des-

-
- 2 Las cartas de nuestro autor se citan en Pietro Bembo, *Lettere*, ed. Ernesto Travi, Bolonia, Commissione per i testi di lingua, 1987-1993, 4 vols. La bibliografía sobre la epístola del Antiguo Régimen es extensa; además de las clásicas *Le 'carte messagiere'. Retorica e modelli di comunicazione epistolare per un indice dei libri di lettere del Cinquecento*, ed. Amedeo Quondam, Roma, Bulzoni, 1981, me limito a mencionar el volumen misceláneo *L'epistolografia di antico regime. Convegno Internazionale di Studi (Viterbo, 15-16-17 febbraio 2018)*, ed. Paolo Procaccioli, Sarnico, Edizioni di Archilet, 2019, que forma parte de las obras del repertorio epistolar PRIN 2015 *Repertorio epistolare del Cinquecento. Teorie, lingua, pratiche di un genere (Bibbiena, Della Casa, Bernardo e Torquato Tasso, Marino)*, coordinado por Paolo Procaccioli y organizado entre las unidades de Viterbo, Siena (Stefano Carrai), Roma (Emilio Russo), Padua (Franco Tomasi), Pisa (Luca D'Onghia), Bérghamo (Clizia Carminati) y Milán (Claudia Berra).
 - 3 Sobre la importancia del componente material y codicológico para el estudio del objeto-carta, véase el fundamental ensayo de Paola Moreno, "Filologia dei carteggi volgari quattro-cinquecenteschi", en *Studi e problemi di critica testuale: 1960-2010. Per i 150 anni della Commissione per i testi di lingua*, ed. Emilio Pasquini, Bolonia, Commissione per i testi di lingua, 2012, pp. 127-147; y, en ámbito español, Antonio Castillo Gómez, "El mejor retrato de cada uno". La materialidad de la escritura epistolar en la sociedad hispana de los siglos XVI y XVII", *Hispania*, LXV-3 (2005), pp. 847-876.

tinada a las prensas: un epistolario, según la definición canónica de Mario Marti⁴, pensado para un público más amplio de lectores. De vuelta al material utilizado para redactar el original efectivamente enviado, el autor seleccionó algunas de sus cartas, las volvió a escribir parcialmente y luego las copió en manuscritos orgánicos que reflejaban un orden macrotextual específico, como las *Familiars* de Petrarca.

Según es sabido, la primera referencia a esta obra se documenta en la respuesta dada por Bembo a Benedetto Varchi en una carta fechada el 28 de noviembre de 1535:

Non ho anchora che dirvi della impression de' miei Brievi, et meno delle lettere volgari. Ché io sono stato travagliato dappoi che io non vi vidi per altro conto. Ma potrete voi venendo qui vedere et gli uni et l'altre, et io poscia col vostro consiglio potrò meglio diliberar sopra esse⁵.

La espera de Varchi estaba destinada a una larga decepción, ya que a diferencia de los *Brievi*, que se imprimieron el año siguiente, el epistolario en vulgar solo se publicó de forma póstuma, en parte también debido al nuevo nombramiento como cardenal en 1539, que obligó al autor a aplazar *sine die* la edición de todas sus obras.

La responsabilidad de la impresión corrió a cargo del amigo y albacea de Bembo, Carlo Gualteruzzi⁶, quien lo publicaría en cuatro volúmenes:

4 Véase Mario Marti, "L'epistolario come 'genere' e un problema editoriale", en *Studi e problemi di critica testuale. Convegno di Studi di Filologia italiana nel centenario della Commissione per i testi di lingua (7-9 aprile 1960)*, Bolonia, Commissione per i testi di lingua, 1961, pp. 203-208 (p. 204); pero véase también su introducción a Pietro Bembo, *Opere in volgare*, ed. Mario Marti, Firenze, Sansoni, 1961, pp. 619-620.

5 Bembo, *Lettere*, vol. III, n. 1730, p. 629; por lo que concierne a la carta de Varchi, véase *infra*, § 6. *El ms. Boncompagni E 1 y los demás epistolarios (no autorizados por Bembo)*. Los *Brievi* son la obra *Petri Bembi Epistolarum Leonis decimi pontificis max. nomine scriptarum libri sexdecim ad Paulum tertium pont. max. Romam missi*, Impressi Venetiis ab Ioanne Patavino et Venturino de Roffinellis, 1536.

6 Léase en particular la versión del testamento de Bembo escrita el 5 de septiembre de 1544 en Roma, en el Palazzo dei Santi Apostoli, y disponible en línea: <<http://cardinaliserenissima.uniud.it/109-bembo-pietro-regesto-2.html>> (fecha de consulta 31/07/2022). Sobre Carlo Gualteruzzi (Fano, 1500-1577), véase al menos Monica Cerroni, "Gualteruzzi, Carlo", en *Dizionario Biografico degli Italiani*, ed. Mario

el primero salió en Roma, impreso por Dorico, en 1548; los otros verían la luz en Venecia, por Scotti, entre 1550 y 1552⁷. En los cuatro tomos del epistolario las cartas se dividen principalmente según el género de los receptores: los tres primeros recogen la correspondencia enviada a los hombres; el cuarto, en cambio, las cartas para las mujeres. A su vez, los tres volúmenes dedicados a los destinatarios masculinos se subdividen en virtud de un criterio socio-geográfico: el primer volumen está dedicado a los eclesiásticos; el segundo, a amigos y patricios venecianos; el tercero, a amigos y nobles no venecianos. En los tres primeros volúmenes las cartas se reparten en doce libros; el cuarto, empero, se divide en dos partes. La sucesión sintagmática de las cartas en los cuatro volúmenes sigue un método similar: los textos se ordenan primero en función del destinatario; y luego, dentro de tales agrupaciones, se suceden de acuerdo con una cronología creciente.

Dado que la *princeps* refleja solo parcialmente la disposición de las antologías manuscritas en las que había trabajado el autor, el editor moderno de las cartas bembianas, Ernesto Travi, ha cuestionado su autoría, y con ella la de toda la obra. A su juicio, la obra editada por Gualteruzzi no refleja la última voluntad del autor, quien habría dejado de trabajar en la publicación de su correspondencia tras su nombramiento como cardenal, que tuvo lugar en 1539. Al no poder reconstruirse el original proyecto concebido por Bembo, Travi optó por publicar las cartas en orden temporal, mezclando las colecciones manuscritas e impresas, sin distinguir entre textos publicados e inéditos, o entre cartas en latín y vulgar⁸.

Caravale, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana, 1960-2022, vol. LX (2003), disponible en línea: <https://www.treccani.it/enciclopedia/carlo-gualteruzzi_%28Dizionario-Biografico%29/> (fecha de consulta 31/07/2022), y Rossella Lalli, *L'eterno scrivere. Vita e lettere di Carlo Gualteruzzi da Fano (1500-1577)*, Pisa, Scuola Normale Superiore di Pisa, 2017-2018 [tesis doctoral dirigida por Lina Bolzoni].

7 Véase *Delle lettere di M. Pietro Bembo, primo volume. Lettere di Messer Pietro Bembo a sommi pontefici et a cardinali et ad altri signori et persone ecclesiastiche scritte, divise in dodici libri*, Roma, Dorico, 1548; *Delle lettere di M. Pietro Bembo, secondo volume. Lettere di M. Pietro Bembo a suoi congiunti et amici et altri gentili huomini vinitiani scritte, divise in dodici libri*, Venecia, Manuzio, 1551 (pero 1550, según el *colophon*: “Stampate in Vinegia per i figliuoli di Aldo, nel mese di ottobre MDL”); *Delle lettere di M. Pietro Bembo, primo-quarto volume*, Venecia, Scotti, 1552.

8 Véase Bembo, *Lettere*, I, pp. IX y LX.

Esta solución de inmediato se antojó demasiado drástica, en particular —se quejaba Mario Pozzi— por la anulación de la dimensión literaria de la obra⁹. En fechas recientes, el progreso de los estudios de epistolografía y la mejora de la práctica ecdótica en la edición de epistolarios y correspondencias han puesto de manifiesto otras limitaciones en la obra de Travi. Si bien la edición continúa siendo meritoria por haber hecho accesible un corpus de más de 2500 cartas, Marzia Minutelli y Claudia Berra destacaron la presencia de errores y aproximaciones no leves en las tablas de los manuscritos e impresos y en la secuencia cronológica de las epístolas¹⁰.

A partir de estas pistas, en mi investigación he sometido los datos de la edición de Travi a una revisión sistemática¹¹. Además, valiéndome de la base de datos *Epistulae*, una herramienta informática diseñada por Simone Albonico para archivar documentos epistolares de la Edad Moderna, he preparado un nuevo censo del corpus de las cartas de Bembo¹². La reconsideración de los manuscritos, según las metodologías más recientes y

9 Véase Mario Pozzi, “Recensione a Pietro Bembo, *Lettere. I (1492-1507)*, edición de Ernesto Travi”, *Giornale Storico della Letteratura italiana*, CLXVII, 528 (1990), pp. 136-141. Sobre el trabajo de Travi, véase ahora Claudia Berra y Francesco Amendola, “Un’edizione in aggiornamento per un testo di lingua: le *Lettere* di Pietro Bembo”, en *Che cos’era e che cos’è un testo di lingua*, ed. Paola Vecchi Galli, Bolonia, Commissione per i testi di lingua-Pàtron, 2022, pp. 205-216.

10 Véase Marzia Minutelli, “I rapporti di Pietro Bembo con i Gonzaga”, *Giornale Storico della Letteratura italiana*, CXXIII, 602 (2006), pp. 221-256; Claudia Berra, “Schede e proposte per l’epistolario di Pietro Bembo”, *Giornale Storico della Letteratura italiana*, CXCII, 638 (2015), pp. 272-276; y Claudia Berra, “L’edizione Travi dell’epistolario bembiano”, en *Scrivere lettere nel Cinquecento. Corrispondenze in prosa e in versi*, eds. Concetta Ranieri, Giuseppe Izzi y Laura Fortini, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2016, pp. 17-34.

11 En concreto, se ha revalorizado la atribución a Bembo de más de setenta cartas publicadas en la edición. Se han propuesto nuevas fechas para numerosas epístolas sin indicación cronológica explícita, reconociendo numerosos destinatarios y personajes mencionados en el cuerpo textual. Dado que no es posible rehacer todo el trabajo editorial en poco tiempo, mi intención, avalada por la *Commissione per i testi di lingua*, sería publicar un volumen subsidiario de la edición crítica actual (el volumen está ahora en composición), garantizando la correcta consulta con la ayuda de nuevos paratextos (índices de nombres, tablas de testigos y corrección de erratas). Véase Berra y Amendola, *op. cit.*, pp. 212-216.

12 Véase Simone Albonico, “Epistulae, <<http://epistulae.unil.ch>>”, en *L’epistolografia di antico regime*, pp. 313-321.

con atención tanto al componente material de los documentos como a la dimensión macrotextual de las colecciones de un autor, ha proporcionado datos del todo nuevos, las cuales cuestionan las conclusiones de Travi sobre el proyecto de Bembo.

La conquista más importante ha sido la reevaluación codicológica y filológica de los dos manuscritos idiógrafos conservados en el Archivo Apostólico Vaticano, Fondo Borghese, I 175 (en adelante RVSb1) y II 449 (en adelante RVSb2), que representan los dos testimonios más avanzados del proyecto editorial, sobre los cuales Bembo trabajó incluso después de 1539. Los dos manuscritos, según la usanza de entonces, tenían una estructura de pliego no encuadernado, lo que permitiría a Bembo añadir nuevos textos, transcribiéndolos en el margen o en otros papeles que luego se interpolaban. Por tanto, es probable que al principio constituyeran un solo manuscrito que incluía unas 850 cartas, repartidas según su género: RVSb1 recoge 718 epístolas dirigidas a hombres; mientras que RVSb2 contiene las misivas de las mujeres. Esta división también está documentada por el título autógrafo presente en el primer folio de RVSb2: “Lettere di M. Pietro Bembo in diversi tempi scritte a molti huomini et a molte donne”.

En ambos manuscritos, la ordenación de las cartas responde al criterio del destinatario, que luego se adoptará también en la edición póstuma. No consta, en cambio, ninguna articulación por libros, ni para las epístolas dirigidas a los hombres se da otra subdivisión socio-geográfica. En los dos códices, la alternancia entre un destinatario y otro viene marcada por la fecha de la primera carta de la serie. Por ejemplo, en los ff. 102r-113v se recogen las cartas a Federico Fregoso: la primera data del 20 de julio de 1522; luego les siguieron otras trece epístolas al mismo destinatario, escritas en años posteriores, hasta la última de la serie, fechada 29 de abril de 1539. Después de eso, en los ff. 114r-127v figuran las enviadas a Giovanni Matteo Giberti: la primera es del 6 de octubre de 1522 (RVSb1, f. 114r); la última, del 28 de enero de 1528 (f. 127v). La nueva secuencia, por lo tanto, se reinicia desde el año de la primera carta a Fregoso, adelantando unos meses la cronología. Este procedimiento se repite de la misma forma con cada cambio de destinatario. De esta manera, la sucesión que se genera en RVSb1-2 resulta más acorde con la biografía de Bembo.

Sería siquiera apropiado sondear los criterios de ordenación de ambos códices. Entre otras cosas porque la disposición de las cartas fue cuidadosamente supervisada por el autor, como muestran las anotaciones que informan de las adiciones de nuevos textos¹³. Lamentablemente, estas anotaciones fueron subestimadas por Travi, quien, debido a las diferencias de ordenación respecto a los volúmenes de la *princeps* póstuma, consideró RVSb1-2 como testimonios de una fase intermedia de trabajo. La nueva investigación, sin embargo, prueba que Bembo siguió trabajando en RVSb1-2 incluso después de su nombramiento como cardenal, hasta sus últimos meses de vida, y documenta las etapas a través de las cuales Gualteruzzi llegó a publicar la impresión póstuma¹⁴. De hecho, Gualteruzzi cumplió solo parcialmente la última voluntad de Bembo, transformando lo que había sido concebido como un epistolario humanístico en un producto editorial actualizado, más cercano a los libros de cartas en vulgar que gozaron de gran éxito en aquellos años¹⁵. No obstante, los manuscritos RVSb1-2 atestiguan que, a la muerte del escritor, la obra se encontraba en un estado avanzado de composición. Por tanto, una nueva edición del epistolario de Pietro Bembo basada en la ordenación de los dos códices Borghese permitiría redescubrir un texto cuya existencia en los últimos tiempos había sido fuertemente cuestionada¹⁶.

13 Por ejemplo, Bembo, después de transcribir de su puño y letra la epístola n. 226 a Bernardo Bibbiena en una hoja suelta, insertó esta última en RVSb1, ff. 38r-v. La integración se indica con dos anotaciones manuscritas: la primera fue escrita en correspondencia con otra carta a Bibbiena presente en el mismo archivo (“questa va doppo quelle al Cardinale San Pietro in Vincula et doppo quelle va quell'altra al detto Bernardo di mano mia scritta”, RVSb1, f. 35v); la segunda nota al pie, en cambio, se escribió cerca de la última carta al cardenal de San Pietro in Vincoli, Galeotto Della Rovere, para indicar el punto exacto donde colocar las de Bibbiena (“qui vanno le due dinanzi a Bernardo Bibbiena scritte”, RVSb1, f. 40v).

14 Sobre estos aspectos permítaseme referirme a Francesco Amendola, “L'epistolario di Pietro Bembo dai manoscritti idiografi all'edizione postuma”, *Prassi ecdotiche della modernità letteraria*, VII (2022), en prensa.

15 Véase Lodovica Braidà, *Libri di lettere. Le raccolte epistolari del Cinquecento tra inquietudini religiose e 'buon volgare'*, Roma-Bari, 2009, pp. 27-28.

16 Esta segunda parte de mi investigación dará como resultado una monografía dedicada a la historia y formación de la correspondencia de Bembo, según atestiguan los manuscritos idiógrafos RVSb1-2. El volumen, acompañado por un amplio aparato fotográfico, se encuentra actualmente en prensa para los Archivos Apostólicos Vaticanos.

2. DESCRIPCIÓN DEL MS. BONCOMPAGNI E 1. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Entre las colecciones que transmiten en copia las cartas de Bembo corregidas de su puño y letra, queda por aclarar la posición del manuscrito de la Biblioteca Apostólica Vaticana, Boncompagni E 1 (en adelante RVbo)¹⁷. La presencia dentro de este códice de veintitrés cartas contiguas, cuya autoría había sido negada por el propio Bembo y atribuida a su vez a Trifone Gabriel mediante una serie de anotaciones (“Non è mia”, “Non è mia questa lettera” o “di M. Trifone”, RVbo, ff. 54v), ha suscitado numerosas dudas, aún no resueltas, sobre la naturaleza de la colección, sus tiempos de preparación y los de la revisión del autor¹⁸.

En la actualidad, RVbo es un conjunto que reúne dos colecciones de cartas independientes entre sí. La primera parte, la de interés bembiano (ff. 2r-184v), fue transcrita por una sola mano: se abre con la epístola de Petrarca a Ludovico Beccanugi (f. 2r-v)¹⁹ y la dedicatoria a Madonna Fiammetta de la *Teseida* de Boccaccio (ff. 2v-6r)²⁰, seguida de 202 cartas de Bembo²¹; entre ellas se interpolan las veintitrés epístolas de Trifone Gabriel (ff. 49v-56v). La segunda parte del códice recoge la copia (pero por una mano diferente de la anterior) de las cartas escritas entre 1554 y 1555 por Piero Strozzi a varios destinatarios y su correspondencia con el cardenal Ippolito d’Este, incluidas las respuestas de este último.

17 El ms. RVbo está disponible en línea: <https://digi.vatlib.it/view/MSS_Bonc.E.1> (fecha de consulta 31/07/2022).

18 Sobre el humanista Trifone Gabriel (San Polo di Piave, 1470 - Venecia, 1549), véase al menos Laura Fortini, “Gabriel, Trifone”, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. LI (1998), en línea: <https://www.treccani.it/enciclopedia/trifone-gabriel_%28Dizionario-Biografico%29/> (fecha de consulta 31/07/2022). Sobre las cartas de Trifone en RVbo, véase *infra*.

19 Véase Giuseppe Billanovich, *Petrarca letterato. I. Lo scrittoio del Petrarca*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1947, pp. 257 y ss.; Francesco Petrarca, *Lettere disperse: varie e miscellanee*, ed. Alessandro Pancheri, Milano-Parma, Fondazione Pietro Bembo-Guanda, 1994, pp. 366-367.

20 El texto de la *Teseida* fue publicado por Marco Cursi en Fabio Massimo Bertolo, Marco Cursi y Carlo Pulsoni, *Bembo ritrovato. Il postillato autografo delle ‘Prose’*, Roma, Viella, 2018, pp. 203-204.

21 En el cómputo global de las cartas de Bembo hay dos duplicados, sobre los cuales véase *infra* § 3. *Forma y disposición de las epístolas*.

No queda claro cómo RVbo pasó a formar parte de la Biblioteca Boncompagni. Los únicos elementos que darían fe de una utilización contemporánea del manuscrito por parte del autor son el nombre “Giovan Battista di Plano”, escrito en el margen superior del f. 181v —sobre el que habrá que volver—, y una nota de puño y letra de un secretario de Bembo (¿quizás Cola Bruno?) en el margen inferior del f. 163r (“Qui ha da essere una [*scil.* lettera] che è in fine del libro et è l’ultima di tutte”), que integra otra del autor, escrita en correspondencia con la última carta de RVbo (f. 180r). Sea como fuere, el título puesto en el reverso de la sobrecubierta de pergamino (*Raccolta di lettere del Bembo | Pietro Stroz. | e altri*) y el índice del volumen (ff. 1r-v), datable en 1794, sugerirían que las dos partes del códice ya estaban fusionadas en el momento de su entrada en la colección Boncompagni, o que lo hicieron precisamente en tal ocasión²².

De ahora en adelante me referiré siempre a la primera parte de RVbo. Proporciono aquí una nueva descripción de acuerdo con las *Norme per i collaboratori dei manoscritti datati d’Italia*²³:

Ciudad de Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Boncompagni
E 1
Facticio, s.XVI:

Pt. 1. ff. 1r-184v [fecha de la última carta: 23 de septiembre de 1532 (f. 109r)]:

Francesco Petrarca, Carta (en italiano) a Ludovico Beccanugi (ff. 2r-v)

Giovanni Boccaccio, Teseida, parte del proemio (ff. 2v-6v)

Pietro Bembo, Cartas (ff. 6r-49v, 58r-183v)

Pietro Bembo, Rimas: Porto, che ’l mio piacer teco ne porti, v. 12 (f.

22 El manuscrito fue registrado por primera vez en un catálogo de la biblioteca Boncompagni de 1757 (Biblioteca Apostólica Vaticana, *Bibliothecae Boncompagno Ludovisiae MMSS Codicum elenchus anno MDCCLVII, ordine alphabetico dispositus*). Véase *Archivo Boncompagni Ludovisi. Inventario*, ed. Gianni Venditti, con la colaboración de Beatrice Quaglieri, Ciudad del Vaticano, Archivos Secretos del Vaticano, 2008, vol. I, p. CCXIX.

23 *Norme per i collaboratori dei Manoscritti datati d’Italia*, eds. Teresa De Robertis, Nicoletta Giovè Marchioli, Rosanna Miriello, Marco Palma y Stefano Zamponi, Padova, CLUEP, 2007, segunda edición revisada y ampliada (1ª ed. 2000).

156r-v); Navagier mio, ch'a terra strana vòlto, vv. 2-3 (ff. 160v-161r)
Trifone Gabriel, Cartas (ff. 49v-56v)

Pt. 2. ff. 185r-353v [fecha de la última carta: 1555]:

Pietro Strozzi, Cartas

Ippolito D'Este, Cartas

Pt. 1: con lagunas; cart.; ff. I + 1^a + 182 + 1^b (f. I = folio de guarda moderno, sin numerar; ff. 1^a y 1^b = 1r-v y 184r-v, siglo XVIII, f. 1^a contiene el índice de todo el ms.), ff. 57r-v y 183v-184v en blanco; en el margen superior externo, números árabes (lápiz: ¿siglo XVI-XVII?); 45 fascículos: 1-17⁸, 18¹², 19-45⁸; reclamos al final de los fascículos (fasc. 36, f. 147v: el reclamo “do, che bonissima” no coincide con lo que sigue en el fasc. 37, f. 148r); 220 x 150 = 15 [165] 48 ' 25 / 5 [105] 5 / 30, rr. 17/ll. 18 (f. 8r); pautado a punta seca. Cinco manos: mano *a* (ff. 2r-181r): cursiva humanista itálica de un copista profesional que transcribe el códice en su totalidad, comprobando la corrección del texto e interviniendo en algunos lugares para enmendarlo; mano *b* (Pietro Bembo): corrige e integra el texto redactado por la mano *a*; mano *c* (f. 163r, margen inferior): apostilla que retoma una indicación de Bembo en el f. 180r; mano *d* (f. 181v, margen superior): “Giovanni Battista di Plano”; mano *e* (ff. 1r-v y 181v-183r): índice y anotaciones de Carlo Somasca 1794-1795. Encuadernación antigua en pergamino, tras la unión de la 1^a y 2^a parte (¿siglo XVII?).

El primero en reconocer la autografía bembiana de las correcciones de RVbo fue el bibliotecario de la casa Boncompagni, Carlo Somasca, quien señaló su descubrimiento en el mismo manuscrito con dos anotaciones: la primera del 18 de octubre de 1794, escrita en correspondencia con el índice (ff. 1r-v); la segunda, más detallada, redactada el 16 de abril de 1795 en los actuales ff. 181v-183r (anteriormente blancos). En esta última nota, Somasca, quien había documentado bien la historia editorial de las cartas de Bembo, abundaba sobre la coexistencia en el códice de textos en parte corregidos por el propio autor y en parte rechazados; y luego, con base en dataciones internas y comparaciones con la edición Berno de 1743, estableció que las cartas de RVbo no superaban el año 1532 y avisaba de que había marcado las inéditas con sus iniciales

(“CS”), concluyendo que Gualteruzzi no se sirvió de RVbo para la edición póstuma²⁴.

Somasca no profundizó en su descubrimiento, por lo que RVbo volvió a caer en el olvido hasta 1972, cuando Travi lo dio a conocer a la comunidad científica en un ensayo preparatorio de su edición. El crítico de nuevo volvió al código en 1977, en otra contribución centrada en la dedicatoria de la *Teseida*, y una vez más en la *Introduzione* al primer volumen de su edición crítica de 1987²⁵. Según Travi, las correcciones manuscritas y la presencia en RVbo de un grupo de cartas a los familiares de Bembo probarían que la colección fue preparada por voluntad del autor. Planteó la hipótesis de que la preparación y revisión de RVbo se habían producido una tras otra, entre finales de 1532 y principios de 1533; es decir, en un período de veras crítico de la biografía de Bembo, que en el verano de 1532 perdió a su hijo mayor Lucilio²⁶. Esto hizo de la colección “la primera y de veras amplia selección y catalogación del material de las cartas con vistas a una futura publicación”²⁷. El editor reiteró esta hipótesis en el ensayo posterior de 1977. Aquí, con una feliz intuición, Travi observaba que la yuxtaposición, en la apertura de la colección, de la extravagante carta de Petrarca al fragmento de la *Teseida* fundaba un breve canon de las cartas en vulgar, dentro del cual el propio Bembo encontró un lugar como un “nuevo clásico de principios del siglo XVI”²⁸. Travi reconocía además en Boncompagni elementos precursores de la operación llevada a cabo por Manuzio con la publicación en 1542 de la primera antología de cartas en vulgar, que también contenía los mismos

24 Véase RVbo, ff. 181v-183r.

25 Véanse Ernesto Travi, “Pietro Bembo ed il suo epistolario”, *Lettere italiane*, XXIV, 3 (1972), pp. 277-309; y Ernesto Travi, “L’introduzione al *Teseida* e l’epistolografia del Cinquecento”, *Studi sul Boccaccio*, X (1977), pp. 307-314; Bembo, *Lettere*, vol. I, pp. XXXIII-XXXIV.

26 Para la biografía de Bembo, remito a la entrada de Carlo Dionisotti, “Bembo, Pietro”, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, VIII (1966), pp. 133-51, ahora en Carlo Dionisotti, *Scritti sul Bembo*, ed. Claudio Vela, Turín, Einaudi, 2002, pp. 143-167. Véase también el perfil más reciente de Tiziano Zanato, “Pietro Bembo”, en *Storia letteraria d’Italia*, eds. Giovanni Da Pozzo y Armando Balduino, Padua, Piccin Nuova Libreria, 2006, pp. 337-444.

27 Travi, “Pietro Bembo ed il suo epistolario”, p. 301.

28 Travi, “L’introduzione al *Teseida*”, p. 308.

textos de Petrarca y Boccaccio, junto con cinco cartas de Bembo²⁹. Sin embargo, el editor porfió en reafirmar sus convicciones sobre el hecho de que el creador de RVbo fuera el propio Bembo, llegando a suponer que el manuscrito era identificable con la colección de “cartas vulgares” mencionadas por el veneciano en la epístola a Benedetto Varchi de 1535³⁰.

Hay que decir que Travi desconocía la identidad del remitente de las veintitrés cartas apócrifas y que, por tanto, explicó esta interpolación como un descuido cometido por el copista, aduciendo también la hipótesis de que el autor había rechazado después este grupo de epístolas por considerarlas ajenas³¹. Evidentemente, el propio Travi advirtió la inadecuación de estos motivos, ya que volvió sobre el asunto en la *Introduzione* a su edición, revisando parcialmente su postura y, de hecho, abriéndose a la posibilidad de que la preparación de RVbo se hubiera realizado “no sin el consentimiento del autor [...], pero ciertamente también sin su continua supervisión, viendo la notable interpolación de cartas ajenas”³². De esta manera, las fases de elaboración de la colección y la de la revisión por su autor comenzaban a configurarse como dos estudios distintos, no necesariamente atribuibles a la misma persona. Sobre la base de una hipótesis que le propuso Carlo Dionisotti en un intercambio de cartas privado, Travi arriesgó que “la colección la hubiera empezado un admirador del literato véneto y de sus simpatías petrarquistas, posiblemente alguien de su entorno. Dionisotti piensa en Carlo Gualteruzzi”³³. La propuesta resultó útil para que el editor negara la autoría del epistolario y justificara sus elecciones sobre el orden cronológico, afirmando que “el mismo Bembo al principio se había encontrado con una empresa que habían comenzado otros”³⁴.

29 Sobre las antologías de cartas en vulgar cf. al menos Braidà, *op. cit.*, y Rossella Lalli, “Foto di gruppo con Manuzio: Lettere volgari, Venezia, 1542”, en *Scrivere lettere. Tipologie, fruizione, corpora, Helsinki, 16 settembre 2016*, eds. Enrique Garavelli y Hartmut E. H. Lenk, Helsinki, Société Néophilologique, 2018, pp. 37-52.

30 “A no ser que se piense en otra copia perdida (caso sumamente difícil), no hay razón por no identificar entonces dicho códice con el mencionado en la carta a Varchi” (*ibidem*, p. 310).

31 Véase Travi, “Pietro Bembo ed il suo epistolario”, p. 300; y Travi, “L'introduzione al *Teseida*”, p. 308.

32 Bembo, *Lettere*, I, p. IX.

33 *Ibidem*.

34 *Ibidem*.

Al día siguiente de la publicación del primer volumen de la edición Travi para la *Commissione per i testi di lingua*, aparecían en la revista boloñesa *Studi e Problemi di Critica Testuale* dos ensayos de Lino Pertile y Giacomo Moro, respectivamente, que volvían a poner las cartas sobre la mesa, agregando nueva información sobre la preparación de RVbo³⁵.

En la contribución de Pertile, de abril de 1987, se publicaban por primera vez las epístolas apócrifas de RVbo, identificando a los protagonistas de esta correspondencia como Trifone Gabriel, Apollonio Merenda y el mismo Bembo. Fue una aportación significativa, pues el calabrés Apollonio Merenda, entre 1520 y el verano de 1529, había estado al servicio de Bembo en Padua como secretario, lo que permitió fechar con seguridad las cartas de Trifone durante los años 1523-1527³⁶.

Pertile volvía a poner en tela de juicio la autoridad de Dionisotti para oponer una serie de objeciones a la reconstrucción de Travi. Vale la pena leerlas, pues enmarcan bien los principales problemas de RVbo:

Ahora bien, la presencia en el código de cartas ajenas (pero de interés para esta investigación), impele a la reflexión. No está claro por qué —si la elección y la transcripción se hicieron bajo la mirada de Bembo— el copista habría transcrito material que no es de Bembo. [...] De no ser el propio Bembo, ¿quién habría elegido y pasado

35 Véanse Lino Pertile, “Apollonio Merenda, segretario del Bembo, e ventidue lettere di Trifone Gabriele”, *Studi e problemi di critica testuale*, XXXIV (1987), pp. 8-48; y Giacomo Moro, “A proposito di antologie epistolari cinquecentesche (precisazioni su B. Pino e i Manuzio, T. Gabriele, A. Merenda e P. Bembo)”, *Studi e problemi di critica testuale*, XXXVIII (1989), pp. 71-107; a los cuales se añade la contestación de Lino Pertile, “Vettore Soranzo e le *Annotazioni nel Dante* di Trifone Gabriele”, *Quaderni veneti*, XV (1992), pp. 37-58 (pp. 52 y ss.).

36 Sobre el calabrés Apollonio Merenda (1498ca. - post 1566), además de los ya mencionados ensayos de Pertile y Moro, se puede ver Achille Olivieri, “Merenda, Apollonio”, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. LXXIII (2009), disponible en línea: <https://www.treccani.it/enciclopedia/apollonio-merenda_%28Dizionario-Biografico%29/> (fecha de consulta 31/07/2022); e *Il processo inquisitoriale del cardinal Giovanni Morone*, ed. Massimo Firpo, Dario Marcato, Roma, Libreria Editrice Vaticana, 2011-2015 (nueva ed. crítica), 3 vols. (1ª ed. 2000, 2 voll.), *ad indicem*. Parece que Travi no leyó el ensayo de Pertile, ya que en Bembo, *Lettere*, vols. I y II, publicó con los números 127 y 561 dos de las veintitrés epístolas de Trifone Gabriel (RVbo, ff. 49v-50r), atribuyéndolas a Bembo.

al copista veintitrés cartas, al parecer sin importancia, anónimas y sin destinatario? ¿Y por qué lo habría hecho? Y si la transcripción se hizo por error, según parece creer quien planteó la hipótesis anterior [Ernesto Travi], no resulta claro por qué Bembo, al revisar el manuscrito mientras estaba siendo copiado, no habría mandado sencillamente que se borrara todo el fascículo espurio, en lugar de anotar “Non è mia” al final de cada carta. ¿Para quién habría escrito esa frase? Desde luego, no lo haría para un copista que trabajara bajo su supervisión y que acabara de transcribir el material³⁷.

Aunque la transcripción de RVbo no se pudo atribuir directamente a Merenda, debido a incompatibilidades paleográficas, Pertile estaba convencido de que el secretario de Bembo había desempeñado un papel activo en la recopilación del material epistolar y, por lo tanto, proponía una división del trabajo en tres fases: una elección preliminar de cartas, fechable antes de 1529 y realizada por Apolonio o con su cooperación; la transcripción efectiva del material en RVbo, que tuvo lugar por orden de Bembo, pero sin su supervisión, entre 1532 y 1536; y, finalmente, la corrección del código por parte del autor con vistas a la publicación de su epistolario, que se produjo solo cuando RVbo “ya estaba compuesto y los fascículos encuadernados en un volumen, y sobre todo cuando el copista ya no se hallaba en casa de Bembo”³⁸.

En 1989 Giacomo Moro comentaba la propuesta de Pertile en un artículo-reseña lleno de novedades sobre la formación de las primeras antologías epistolares. A su juicio, Merenda, durante el tiempo que estuvo al servicio de Bembo, se habría limitado a redactar y archivar la correspondencia, según las funciones típicas de su cargo de secretario, sin involucrarse en el proyecto de la correspondencia como obra, que entre 1524 y 1529 aún tenía que realizarse³⁹. En consecuencia, aunque coincidía en la posibilidad de un error material cometido en la fase de transcripción por el copista de Boncompagni, Moro suscribía esencialmente la hipótesis de Travi, y también reconocía en RVbo el núcleo embrionario de la correspondencia bembiana, a la que se alude en la carta a Varchi.

37 Pertile, “Apollonio Merenda”, pp. 10-11; los agradecimientos a Dionisotti en la p. 11, n. 2.

38 *Ibidem*, pp. 31-33.

39 Moro, *op. cit.*, pp. 93-97.

En su opinión, RVbo no habría sido concebido inmediatamente para su publicación, sino que representaría el texto a partir del cual Bembo habría trabajado para preparar el borrador definitivo⁴⁰. De haber sido así, Moro creía que no era necesario “separar cronológica y rotundamente la fase de copia de la fase de la revisión autorial”⁴¹.

Hoy la teoría según la cual RVbo constituye el primer núcleo del epistolario bembiano está ampliamente consolidada entre la *vulgata* crítica, tanto que se da como adquirida en los más recientes estudios de Massimo Prada y Roberta De Noto sobre la lengua del Bembo epistológrafo⁴². Sin embargo, esta reconstrucción presenta una serie de lunares, ya destacados en la contribución de Pertile.

En primer lugar, hay que reconocer que, todavía en la última década del siglo pasado, los prejuicios, en general sobre Bembo y en particular sobre el género de la epistolografía, han hecho más difícil reconocer el talento literario de estos escritos, que también muchas veces han sido considerados únicamente desde un punto de vista histórico-documental. Hoy, sin embargo, sentimos la necesidad de volver a reflexionar sobre la importancia histórico-editorial de RVbo. Para ello, es recomendable abandonar un marco estrictamente ‘textual’ y centrarse primero en la morfología de conjunto de la colección, para luego evaluar la estrategia de las correcciones bembianas. De hecho, si consideramos los aspectos estructurales de RVbo, es difícil explicar la interpolación en el código de cartas no atribuibles al autor sin aceptar la idea de que Bembo revisó el manuscrito solo después de haberse compuesto y encuadernado. Además, la presencia de la carta 463, a Lazzaro Bonamico, escrita en latín (RVbo, ff. 146v-147r), no encaja con el intento de Travi de reconocer en RVbo el proyecto de publicación de las *lettere volgari*. En realidad, el editor tergiversa la naturaleza de la colección cuando afirma que “el manuscrito Boncompagni está compuesto por cartas italianas”⁴³. Otro aspecto no secundario es la repetición en la colección de la carta 486 a Galasso Ariosto (ff. 31r-v y

40 *Ibidem*, pp. 94 y 97.

41 *Ibidem*, pp. 97-98.

42 Véase Massimo Prada, *La lingua dell'epistolario volgare di Pietro Bembo*, Génova, Name, 2000; y Roberta De Noto, “Bembo revisore di sé stesso nelle epistole”, *Studi linguistici italiani*, XLVI-25 (2020), pp. 69-88.

43 Travi, “Pietro Bembo ed il suo epistolario”, p. 300.

143r-v) y de la 968 a Francesco Benci (RVbo, ff. 62r-v y 145v-146r), de la cual el autor no parece estar particularmente preocupado durante la revisión. Finalmente, vale la pena anticipar que solo 125 de las 202 cartas de Bembo conservadas en RVbo han confluído luego en los manuscritos RVSb1-2. Sin embargo, RVbo no siempre puede considerarse el antígrafo de estas 125 misivas. En resumen, aún quedan pendientes varias preguntas sobre la naturaleza de la colección: ¿quién y cuándo compuso RVbo? ¿Cómo y cuándo utilizó Bembo dicha colección?

3. FORMA Y DISPOSICIÓN DE LAS EPÍSTOLAS

Empecemos entonces por un examen de la morfología de RVbo, resumiendo su contenido en una nueva tabla del manuscrito⁴⁴:

[fasc. I] *Del Petrarca* (2r), *Del Boccaccio* (2v-6r), [fasc. II] *Del Bembo* 34* (6r-7r), 20* (7v-8r), 43* (8v-9r), 133* (9r-v), 134* (9v-10r), 136* (10r), 137* (10v-11r), 138* (11r-v), 144* (11v-12r), 145* (12r-13r), 152* (13r-v), 154* (13v-15r), 158* (15r-v), 159* (15v-16v), 164* (16v), 238* (17r), 250* (17v-18v), 251* (18v-19r), 253* (19r-20r), 244* (20r-21v), 313* (21v-22v), 292* (22v), 330* (23r-v), 331* (23v-24r), 332* (24r-26v), 333* (26v-27r), 344* (27r-v), 169* (27v-28r), 345* (28r-v), 346* (28v-29r), 646* (29r), 457 (29v-30r), 483* (30v), 486a (31r-v), 485 (31v-32r), 532 (32r-33v), 574 (33v), 620* (33v-34r), 625* (34r-v), 626* (34v-35r), 630 (35r-

44 Para las epístolas bembianas adopto la numeración que se les asigna en Bembo, *Lettere*, vols. 1-4, enmendando los datos erróneos de la edición crítica en las notas; registro en cambio los textos de Trifone Gabriel utilizando la sigla G y el número romano correspondiente usado por Pertile, “Apollonio Merenda”, pp. 37-48. Utilizo las letras minúsculas a/b para distinguir los duplicados. Entre paréntesis pongo las cartas modernas de RVbo; en cambio, entre corchetes indico el número de pliegos, allí donde el tratamiento lo requiere. Los números de las cartas en la tradición de un solo testimonio y las direcciones se muestran en cursiva. El asterisco (*) marca los textos revisados por Bembo. El superíndice ‘m’ identifica las cartas con una *manicula* autografiada por Bembo; “Tach”. significa que la carta ha sido tachada en su totalidad. Por otro lado, omito las rayas y cruces, también presentes en correspondencia con algunas cartas de RVbo, ya que no es posible determinar la autografía bembiana.

v), 1164 (35v), 731 (35v-36r), 642* (36r-v), 668^m (36v-37r), 673 (37r-38r), 676 (38r), 683* (38v-39v), 692 (39v), 698* (40r), 706 (40v), 724 (40v-41v), 725 (41v-42r), 728 (42r), 734 (42r-v), 739 (42v-43r), 742 (43r-v), 750 (43v-44r), 759 (44r-v), 762 (45r), 761 (45r), 800 (45r-v), 635 (45v-46r), 1196 (46r-v), 421 (46v-47r), 396 (47r-48v), 425^m (48v-49v), G XIV^atach. (49v), G I^m (49v-50r), G II* (50r-v), G III* (51r), G IV* (51r-v), G V* (51v-52r), G VI* (52r), G VII* (52r), G VIII* (52v), G IX* (52v), G X* (52v-53r), G XI* (53r-v), G XII* (53v), G XIII* (53v-54r), G XIVb* (54r), G XV* (54r), G XVI* (54v), G XVII* (54v-55r), G XVIII* (55r), G XIX* (55r-v), G XX* (55v-56r), G XXI* (56r), G XXII* (56r-v), ¾ blanca (56v), blancas (57r-v).

[fasc. XV-XXIII] *A M. Carlo Gualteruzzi* 925 (58r-v), 924 (58v-59v), 955 (60r-61r), 931 (61r-62r), 968a (62r-v), 1048 (62v-63v), 1089 (64r-65v), 1093 (66r-v), 1091 (66v-67r), 1104 (67r-68v), 1109 (68v), 1124 (68v-70v), 1132 (70v-71r), 1178 (71r-75r), 1189 (75r-v), 1194 (75v-76r), 1078 (76r-77r), 1313 (77r-v), 1097^m (77v-80r), 1067 (80r-82r), 1134 (82v-83v), 1119 (83v), 1212 (83v-84r), 1211 (84r), 1213 (84r-v), 1217 (85r-87v), 1226 (87v-89v), 1228 (89v-90v), 1233 (90v-92v), 1246 (92v-94r), 1232 (94r-95v), ¾ bianca (95v) [fasc. XXIV] *S.^{mo} D.^o N.^o P.P. Cle. VII* 1341 (96r-v), *Alla Ill.^e S.^{ra} Marchesa di Pesc.^{ra}* 1218 (97r-v), *Al S.^{or} Giovan Ant.^o Muset.^{la}* 1336* (97v-99v), *Al Mag.^{co} M. Loisi Soranzo* 841 (99v-100r), 767 (100v-101r), 958 (101r-v), *Alla Ill.^{ma} S.^{ra} Elysabetta Duch.^a D'Urb.* 429* (101v-103r), *Al S.^r Giovan Joachino orator del Re Chr.^{mo}* 980* (103r-v), *A M. Ber. C. Savio de gli ordini* 1000* (104r), *Al Proton.^o de j Meij* 772 (104r-105v), *Al R.^{do} M. Triphon Cabriele* 810*^{km} (105v-106r), *A M. Agostin Bevazzano* 993*tm (106r-107v), 1415* (107v-109r), *Al M.^{co} M. Luigi Prioli* 570^m (109r-110r), *A M. Giovan Battista Rhammusio secretario* 975* (110r-114v), *A M. Fran.^{co} Cornaro* 801* (114v-116v), *Alla S.^{ra} Helisabetta Duchessa d'Urbino* 523 (116v-117r), *A M. Agostino Beatiano* 680 (117r-v), *A M. Pre Luca da Cortarolo* 559 (117v-118r), *A M. Ber. Ca.* 766 (118r-v), *A M. Dominico Venieri Amba.* 701 (118v-119r), *Al Rhammusio* 644* (119r-v), *Al Generale di S.^{to} Ag.^{no}* 816 (119v-120r), *A M. Luca Tro- no* 1177 (120r-v), *A M. Aluigi Soranzo* 752 (120v-121r), *Al Cl.^{mo} M. Marco Dandolo* 636 (121r-v), *Al S.^r Marco Antonio Lando* 775 (121v-122v), *A M. Vincenzo Belegno* 786 (122v), *A M. Jac.^o Bonfio*

785 (123r), *A Mons.^r De Martini* 1038 (123r-124r), 844 (124r-125r), 538 (125r-126v), 226 (126v-130v), 527 (130v), 590 (130v-131v), 409 (131v-132r), 500 (132r-v), 413 (132v-133r), 501 (133r-v), 499 (133v-134r), 511 (134r-v), 502 (135r-v), *Al Car.^{le} Grimanno* 1411^m (136r-v), *A M. Bernardino da Pescia* 1412^m (137r-v), 498 (137v-138r), 503 (138v-139r), 995 (139r-141r), 1108 (141r-142r), 1087 (142r-v), 1088 (142r-143r), 486b^{*m} (143r-v), 353 (144r-145r), 1098 (145r-v), 968b (145v-146r), 354 (146r-v), 463 (146v-147r), 492 (147r-v), [fasc. XXXVII-XLV] *A M. Vettor Soranzo* 857 (148r-v), 881^{*m} (148v-149v), 902^{*m} (149v-150r), 904^m (150r-v), 755 (151r), 911^m (151r-v), 917 (151v-152r), 1161^{*} (152r-v), 932^{*m} (152v-153v), 938^{*} (153v-154r), 937^{*m} (154r-v), 961^m (154v-155r), 967^{*m} (155r-v), 981^m (155v), 992 (155v-156r), 999^{*m} (156r-v), 1004^{*m} (156v-157r), 1009^{*m} (157r-v), 1011^m (157v-158r), 1012^m (158r-v), 1014^{*m} (158v-159r), 1019^{*m} (159v), 1015^m (159v-160r), 1016^m (160v), 1017^{*m} (160v-161r), 1023^m (161r-162r), 1024^m (162r-v), 1029 (162v-163r), 1240^{*m} (163v), 1045^{*m} (164r-v), 1050^{*} (164v-165v), 1061^{*} (165v-167r), 1081^{*} (167r-v), 1054^m (167v-168v), 1086^m (168v-169r), 1125^{*m} (169r-v), 1135^{*} (169v-171v), 1160^{*m} (171v-172r), 1168^{*} (172r-173r), 1173^{*} (173r-174r), 1207^{*m} (174r-175v), 1214^{*m} (175v-176r), 1312 (176vr-v), 1375^{*m} (176v-178r), 1398 (178r-v), 1408^{*} (178v-179v), 1065^{*} (180r-181r), ¼ blanca (f. 181r), *Giovan Battista di Plano* (181v) blancas antes de 1795 (181v-184v).

Los últimos papeles del pliego número XIV (56v-57r), dejados en blanco, subdividen RVbo en dos secciones. Incluyendo también los duplicados, el primer grupo (ff. 2r-56v) contiene: las epístolas de Petrarca y Boccaccio, 67 cartas propiamente de Bembo y las últimas veintitrés, apócrifas. El segundo grupo (ff. 58r-181r), en cambio, lo integran 135 epístolas atribuibles con certeza a nuestro autor. Pertile y Moro entrevieron en esta separación una incertidumbre por parte del copista, quien, al darse cuenta del error, habría interrumpido la transcripción de las epístolas de Trifone, dejando así incompleta la unidad codicológica⁴⁵. Sin embargo, si consideramos las diferencias de *mise en page* que se dan entre la primera y la segunda parte al indicar tanto los datos identificativos paratextuales

45 Véanse Pertile, “Apollonio Merenda”, p. 31; y Moro, *op. cit.*, p. 93.

de cada carta como los nombres de remitentes y destinatarios, esta pausa podría explicarse de otra manera: se trataría de una pausa interna, tal vez prevista deliberadamente por el compilador de la colección.

Todas las cartas de la primera parte, incluidas las de Petrarca y Boccaccio, están desprovistas de dirección: en 38 casos, Bembo, durante su revisión, las anotó de su puño y letra sobre el cuerpo textual. El elemento más importante en la organización de la sección es el nombre del remitente, puesto en correspondencia con la primera carta de la serie, según la fórmula “Del + nombre del autor”: “Del Petrarcha” (f. 2r), “Del Boccaccio”, (f. 2v) y “Del Bembo” (f. 6r). El rosario de autores parece estar influido por la enseñanza del propio Bembo y sus *Prose*. Parecería entonces que la omisión sistemática de direcciones estuvo dictada por una elección estructural precisa, dirigida a realzar el cuerpo textual de las cartas, que de esta manera se descontextualizan y se elevan a modelos estilísticos dignos de ser imitados, según la lógica del formulario⁴⁶.

Esta operación refleja una peculiar tendencia de las primeras antologías epistolares de Manuzio y Gherardo: el reconocimiento del valor ejemplar de las cartas impresas en estas recopilaciones iba a menudo acompañado de la omisión de dataciones y otros elementos paratextuales. Desde este punto de vista, al menos en su primera sección, RVbo se comporta de una forma casi análoga, como ya advirtió parcialmente Travi⁴⁷. De hecho, hay una cierta alternancia en la indicación de la fecha: un primer conjunto de cartas sin data, que incluye las epístolas de Petrarca y Boccaccio y los primeros 31 textos bembianos (ff. 2r-29r)⁴⁸, es seguido por otro, que consta de 31 epístolas fechadas (ff. 29v-45v), tras las cuales figuran otras 5 sin fechar (ff. 45v-49v), que se suman a la veintitrés de Trifone, en las cuales las datas están ausentes o parcialmente referidas al mes y al día.

También por lo que atañe a la sucesión de cartas en RVbo hay una yuxtaposición de macrosecuencias, la cual presenta mayor similitud con las colecciones antológicas impresas que con los manuscritos del epistola-

46 Véanse Amedeo Quondam, “Dal ‘formulario’ al ‘formulario’: cento anni di ‘libri di lettere’”, en *Le ‘carte messaggere’*, pp. 13-156; y Braida, *op. cit.*, pp. 21-100.

47 Travi, “L’introduzione al *Teseida*”, p. 313.

48 La carta dedicatoria de Boccaccio no presenta ninguna datación, al no tratarse de un texto propiamente epistolar; la de Petrarca, en cambio, sí es fechada: “Vinegia IIII di genaro 1362”; véase Petrarca, *Lettere disperse*, pp. 366-367 (p. 367).

rio bembiano RVsb1-2 y los volúmenes de la *princeps* póstuma, donde los textos se organizan de acuerdo con una *ratio* muy estricta. Las primeras epístolas bembianas presentes en RVbo, ff. 6r-28v, se enderezan a familiares (el padre Bernardo, los hermanos Carlo y Bartolomeo, el cuñado Sebastiano Marcello) y amigos (Angelo Gabriel, Niccolò Tiepolo y Ercole Strozzi), fueron escritas entre los últimos años del siglo XV y 1513, y documentan el paso de Bembo de la corte de Ferrara a la de Urbino y su posterior traslado a Roma. Esta secuencia parece contener *in nuce* la serie inicial de cartas presente en el manuscrito RVsb1, luego propuesta de nuevo en el segundo volumen de la impresión Scotto. Quizás esta coincidencia podría haber llevado a Travi a considerar RVbo como el primer núcleo del epistolario bembiano. Sin embargo, a un examen más atento se descubre que, entre las cartas al segundo hermano Bartolomeo, hay otras dirigidas al primer hermano Carlo⁴⁹. La secuencia también es interrumpida por las cartas enviadas a Ercole Strozzi (n. 159, ff. 15v-16v), Niccolò Tiepolo (n. 313, ff. 21v-22v) y Lorenzo Gusnasco da Pavia (n. 344, ff. 27r-v).

En las posteriores se hace cada vez más difícil vislumbrar un orden coherente. A veces se organizan en pequeños grupos. Por ejemplo, en los ff. 29v-33v se recogen cinco escritas entre 1523 y 1525 a personajes del área boloñesa y centradas en temas literarios (n. 457 a Giulio Camillo Delminio, 483 a Camilla Gonzaga, 486 a Galasso Ariosto, 485 sin destinatario y 532 a Goro Gheri). De nuevo, en los ff. 40v-45r hay seis de recomendación enviadas a Angelo Gabriel (724, 725, 728, 739, 750 y 759), que sin embargo se intercalan con otras de género similar, dirigidas a Gasparo Contarini (734, ff. 42r-v) y Niccolò Tiepolo (742, ff. 43r-v). El criterio mayoritario parece ser entonces el cronológico. De hecho, pasa progresivamente del n. 457 (ff. 29v-30v) del 18 de noviembre de 1523 a las misivas de 1524 (483, 486, 485), 1525 (532, 574, 620, 625, 626) y 1526 (630, 642, 668... 725), hasta 1527 (728... 800), que representa el año de mayor número de datas de la primera parte de la colección⁵⁰.

49 Véanse, por ejemplo, las cartas 164 y 169 (RVbo ff. 16v y 27v-28r).

50 Las dos únicas cartas de la primera parte de RVbo que han sido insertadas por Travi en la correspondencia de los años treinta del siglo XVI son la 1164 y la 1196. En cuanto a la última, dirigida a Luigi Soranzo, ya Massimo Firpo, *Vittore Soranzo vescovo ed eretico. Riforma della Chiesa e inquisizione nell'Italia del Cinquecento*, Roma, Laterza, 2006, p. 29, nota 21, la fechó con certeza en marzo de 1527. La 1164, por

Frente a este desorden general, la indicación de los nombres de los remitentes asume un valor significativo para la morfología de la primera parte. El dato se corrobora todavía más si se compara con lo que ocurre después de las cartas dejadas en blanco (56v-57v). De hecho, las direcciones asumen un papel clave en la organización de la segunda sección (RVbo, ff. 58r-181r).

En el margen superior del f. 58r la indicación “A M. Carlo Gualteruzzi”, escrita como si fuera una rúbrica, inaugura una secuencia de 30 cartas al mismo destinatario, datables entre 1529 y 1532, que ocupa los pliegos XIV-XXIII (ff. 58r-95v). Aunque la dirección aparezca solo en la primera carta, la cohesión de la serie está garantizada por el uso frecuente del vocativo “M. Carlo” en la *salutatio* y por la media página en blanco al final del pliego XXIII (f. 95v), después de la última carta a Gualteruzzi (n. 1232). En el siguiente pliego (ff. 95r-98v), el cambio de destinatario se marca con una nueva dirección (“S.mo D.º N.º P.P. Cle. VII”, f. 96r) y esta operación se repite sistemáticamente en las páginas siguientes (ff. 97r -123r)⁵¹. En cambio, a partir del f. 124r, hasta el f. 147v, las misivas están todas desprovistas de dirección (pero no de fecha), con excepción de la pareja 1411 y 1412 (ff. 136v-137v) al cardenal Marino Grimani y a su secretario Bernardino Sandri, donde Bembo responde a las condolencias por la muerte de Lucilio. Los últimos papeles de RVbo (ff. 148r-181r) re-

otro lado, fue datada por Travi en octubre de 1530, asumiendo que había sido enviada a Carlo Gualteruzzi (Bembo, *Lettere*, vol. III, p. 192): es un mensaje breve en el que Bembo pide al destinatario que le indique el día exacto de su partida. El uso de la fórmula de deferencia “Vostra Signoria”, dirigida al destinatario, desaconseja atribuirle a Gualteruzzi, porque Bembo nunca se dirigía a su amigo con este título, además —como se dirá— en RVbo las cartas enviadas a Gualteruzzi están todas recogidas en ff. 58r-95v. Aunque sea difícil fechar con precisión la carta 1164, se antoja plausible que se escribiera en Padua entre la primavera de 1521, el periodo durante el cual Bembo se instaló en la ciudad de forma estable, y 1527, si se acepta como *terminus ante quem* la datación más alta a la que se pueden remontar las otras cartas de la primera parte de RVbo.

- 51 Dentro de esta serie, solo la 1415 al Papa Clemente VII (RVbo, ff. 107v-109r) está falta de dirección; pero debe tenerse en cuenta que las cartas al Papa generalmente se entregaban en mano. En los ff. 99v-101v, en cambio, se identifica otro pequeño subgrupo enviado al mismo destinatario (841, 767 y 958), donde la dirección aparece únicamente en correspondencia con el primer texto de la serie (“Al Mag.co M. Loisi Soranzo”, f. 99v).

cogen en cambio las epístolas destinadas “A M. Vettor Soranzo” (f. 148r). Aquí también la dirección se coloca en correspondencia con la primera carta de la serie, que en total consta de cuarenta y siete epístolas, escritas entre 1528 y 1532⁵².

Todas las epístolas de la segunda sección van fechadas: alrededor del 66 % se sitúan entre 1529 y septiembre de 1532. La ambientación romana se vuelve predominante, ya que se envían numerosas cartas a personalidades de la corte papal o que gravitan alrededor de ella⁵³. El criterio por destinatario parece ser el más frecuente en la ordenación de la segunda parte, aunque se utilice de forma discontinua. Las dirigidas a Soranzo y Gualteruzzi abren y cierran esta sección, constituyendo más de la mitad de los 135 textos totales. En estos dos grandes grupos no siempre se respeta la sucesión cronológica: el propio Bembo interviene de su mano en la serie de cartas a Soranzo para señalar que hay que adelantar la última epístola (“questa ha ad andare molto dinanzi”, RVbo, f. 180r). Además, entre las cartas a Gualteruzzi se encuentra también la 968 a Trifone Benci (RVbo, f. 62r-v), que probablemente Bembo había enviado al susodicho Gualteruzzi, quien debió mostrársela luego personalmente al interesado⁵⁴. También se reconocen otras agrupaciones por destinatario: por ejemplo, las cartas 841, 767 y 958 a Luigi Soranzo (RVbo, ff. 99v-101v), o el conjunto mayor al gobernador de la mansión boloñesa Simone de’

52 En este manuscrito la carta 1061 resulta desdoblada en dos diferentes (RVbo, ff. 165v-166r + 166r-167r). Al pasar a RVSb1, esta se transcribe como si fuera una sola epístola, y así luego se imprimió en el segundo volumen de la edición Scotto.

53 Se enviaron a Roma las cartas 226, 353, 354, 701, 844, 924, 925, 931, 955, 968, 995, 1081, 1086, 1087, 1088, 1089, 1091, 1093, 1097, 1104, 1108, 1109, 1119, 1124, 1125, 1132, 1134, 1135, 1160, 1168, 1173, 1178, 1189, 1194, 1207, 1211, 1212, 1213, 1214, 1217, 1226, 1228, 1232, 1233, 1246, 1313, 1336, 1341, 1375, 1398, 1408, 1411, 1412 y 1415.

54 Bembo informa al destinatario de que es titular de dos beneficios en el área de Rimini. En unas cartas anteriores había agradecido a Gualteruzzi un aviso que le había dado “per le cose di Rimini”: es probable que se trate del mismo *negotio* relacionado con los beneficios eclesíasticos que Bembo tenía en Rimini y que Benci trataba de obtener para sí, creyendo que el anterior dueño había muerto; sobre Trifone Benci, véase Adriano Prosperi, “Benci, Trifone”, en el *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. VIII (1966), disponible en línea: <https://www.treccani.it/enciclopedia/trifone-benci_ (Dizionario-Biografico) /> (fecha de consulta 31/07/2022).

Tori (RVbo, ff. 130v-134r)⁵⁵. Pero su disposición no es homogénea: otra epístola a Luigi Soranzo se encuentra en los ff. 120v-121r (n. 752) y otras tres dirigidas a Simone de' Tori están en los ff. 135r-v y 137v-139r (502, 498 y 503); lo mismo vale también para las cartas a Agostino Beaziano y Giovanni Battista Ramusio. En la parte central las epístolas parecen estar dispuestas sin ningún orden especial, mezcladas con otras que son incongruentes en cuanto a fecha y tema. En este segundo apartado, se repiten varias de *negotia*, en las que Bembo aborda temas particularmente delicados y privados, relativos a algunos casos judiciales o a la gestión de sus beneficios (226, 785, 786 968, 1038, 1087, 1088, 1098). Estos documentos pueden leerse junto con las cartas de recomendación (980 y 1177) y las epístolas familiares propiamente dichas⁵⁶.

Por lo tanto, la segunda sección de RVbo también presenta varias faltas de homogeneidad en lo que atañe al ordenamiento, la datación y el contenido. No obstante, la presencia recurrente de las direcciones constituye un cambio significativo de enfoque con respecto a la primera sección —que también se puede encontrar en la nueva tabla del manuscrito—. Evidentemente esta discrepancia no representaba un problema para el copista de RVbo, quien, a pesar de haber intervenido en algunos puntos para revisar su transcripción, se diría desinteresado de la *mise en page*, quizá porque su único interés era recopilar una cantidad importante de cartas de Bembo. Es probable entonces que las diferencias entre la primera y la segunda parte de RVbo en el uso de elementos paratextuales se remonten directamente a los autógrafos a partir de los cuales se han trasladado las cartas de la colección: lo que explicaría mejor la presencia de duplicados y la interpolación de las epístolas de Trifone⁵⁷.

Volveré sobre esta hipótesis más adelante para corroborarla con nuevos datos. De momento, me limito a subrayar que a estas alturas debemos de-

55 Las cartas a Simone de' Tori son, en orden de transcripción: 527, 590, 409, 500, 413, 501, 499 y 502.

56 Se pueden adscribir al género de las epístolas familiares las cartas de disculpa a la duquesa Elisabetta d'Urbino (429 y 523), las de agradecimiento y saludo (486, 492, 570, 644, 766, 775) y también aquellas en las que se dan noticias literarias (993, 998, 1000 y 1108).

57 Hay que tener en cuenta que también la carta a Trifone Gabriel n. XIV se repite en los ff. 49v y 54r.

jar completamente de lado la idea de que RVbo se compusiera en la casa de Bembo y por un copista que trabajara para él, ya que el interés por los aspectos paratextuales será una de las claves en la revisión realizada por el autor en RVbo y en trabajos posteriores sobre los manuscritos RVSb1-2.

4. LAS ENMIENDAS DE BEMBO

A lo largo de su revisión, Bembo corrigió apenas 105 textos, sobre un total de 202, centrándose solo en algunas secuencias de cartas, más o menos largas, en detrimento de otras⁵⁸. Las primeras 33 (ff. 6r-57v) han sido revisadas extensamente (ff. 6r-30v)⁵⁹. En las siguientes, en cambio, las correcciones se vuelven más esporádicas y se concentran en las inmediaciones de los ff. 33v-35v, 36r-40r y 48v, así como de los ff. 50r-56v, donde Bembo repudió las epístolas que no eran suyas. En cuanto a la segunda sección (ff. 58r-181r), no se tocó ninguna parte de la secuencia destinada a Gualteruzzi (ff. 58r-95v). También en los posteriores ff. 96r-147v el autor se ciñó a breves microsecuencias⁶⁰. Las correcciones vuelven a aumentar en la parte final del códice, en correspondencia con el grupo de cartas a Vittore Soranzo (ff. 148v-181r), donde, para 41 textos de un total de 47, Bembo anotó el nombre del destinatario, procediendo así a contrapelo de la tendencia con respecto a la estrategia de *mise en page* del manuscrito.

Es probable que el autor volviera varias veces sobre el texto de RVbo, ya que en algunas circunstancias enmendó sus propias apostillas⁶¹. El caso

58 Véase, *supra*, la tabla del ms. (§ 3. *Forma y disposición de las epístolas*).

59 La masiva campaña de corrección registrada en las primeras cartas de la sección Bembianca de RVbo se debe al ser estas epístolas las más alejadas del modelo lingüístico teorizado en las *Prose*, ya que fueron escritas en la primera década del siglo XVI.

60 De acuerdo con la tabla del ms., véanse las cartas 429 (Elisabetta Gonzaga), 980 (Giovanni Gioacchino da Passano), 1000 (Bernardo Cappello), 772 (Girolamo de' Migli), 810 (Trifone Gabriel), 993 (Agostino Beaziano), 1415 (Clemente VII), 570 (Alvise Priuli), 975 (Giovanni Battista Ramusio), 801 (Francesco Corner), 644 (Giovanni Battista Ramusio), 226 (Bernardo Dovizi apodado el Bibbiena), 503 (Simone de' Tori), 995 (Alfonso Toscano), 1088 (Girolamo Venturi) y 486 (Galasso Ariosto).

61 Algunas tachaduras o reescrituras de fragmentos de textos ya corregidos se registran en RVbo, ff. 7r-v, 9v, 12r-v, 17r, 18r, 20v, 22v-23r, 28v, 39r, 113v y 173r.

de la epístola 346 (RVbo, ff. 28v-29r) muestra que el propio Bembo tenía dudas en el reconocimiento de algunos destinatarios. En un principio, había indicado que la carta 346 había sido enviada “A M.^o Nicolò Leonicensino” (RVbo, f. 28v), para luego cancelar el nombre de este último⁶². En RVSb1, ff. 224v-225r, la misma carta se encuentra en una redacción ampliada, dirigida al médico paduano Francesco da Noale. Desafortunadamente, el cambio de destinatario y algunas variaciones entre los dos textos llevaron a Travi a publicarlos por separado con los números 346 y 547. Sin embargo, este no es un caso aislado: incluso la carta 676 cambió de destinatario al pasar de RVbo, f. 38r (Giovanni Girolamo de’ Rossi), a RVSb1, f. 282r (Ermete Stampa).

También cabe señalar que solo 80 de las 105 revisadas por Bembo se transcribieron en los manuscritos RVSb1-2, y a partir de ahí llegaron por fin a las prensas. Las otras se han conservado solo en el manuscrito Boncompagni, lo que también plantea un problema editorial sobre cómo publicarlas: si incluirlas o no en la tradición del epistolario.

Como señaló Travi, la transición de RVbo a RVSb1-2 tuvo lugar a través de otro paso intermedio (RVbo → *z* → RVSb1-2)⁶³. Sin embargo, dicho testimonio no necesariamente tiene que identificarse con un manuscrito orgánico. También es plausible que de vez en cuando Bembo hiciera transcribir las cartas de RVbo en archivos o papeles sueltos, en los que continuó interviniendo antes de mandar que se copiaran en los manuscritos de RVSb1-2, siempre disponibles para nuevos retoques. Por ejemplo, en la transición de RVbo a RVSb1-2, las cartas 20 (a Bernardo Bembo: RVbo, ff. 7v-8r) y 483 (a Camilla Gonzaga: RVbo, ff. 30v) han sido transcritas respectivamente en los amplios márgenes de RVSb1, ff. 60v-61r, y de RVSb2, f. 26r.

La fase de revisión de la colección parecería coincidir con un proceso activo de selección del material epistolar previamente recogido en RVbo. Esta ‘lectura activa’ también resulta atestiguada por las peculiares *maniculae* que Bembo colocó en el *incipit* de 38 epístolas de RVbo. Se trata de

62 Sobre Niccolò Leonicensino y la enseñanza en Ferrara, véase la entrada de Paolo Pellegrini, “Niccolò da Lonigo”, en el *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. LXXVIII (2013), disponible en línea: <https://www.treccani.it/enciclopedia/niccolo-da-lonigo_%28Dizionario-Biografico%29/> (consultado el 31/07/2022).

63 Véase Bembo, *Lettere*, vol. I, p. XL.

advertencias que destacan algunas misivas en comparación con otras, centrándose en particular en las enviadas a Vittore Soranzo⁶⁴. Estos signos no se superponen completamente con la revisión de Bembo: seis cartas que presentan la *manicula* no han sido corregidas⁶⁵; otras cuatro, aunque enmendadas, no se han fusionado luego en RVsb1 y RVsb2⁶⁶. Es entonces probable que las ‘manitas’ documenten la vuelta de Bembo al manuscrito en diferentes momentos. Su correlación con la revisión y las anotaciones del autor, en función de una selección del material epistolar de RVbo, queda bien ejemplificada con lo que ocurre en los ff. 143r-148v. Cerca del *incipit* de la carta a Galasso Ariosto corregida por él (486), Bembo colocó una *manicula* (RVbo, f. 143r, margen izquierdo) y una nota al pie: “scor[ri] sei carte doppo questa” (RVbo, f. 143, margen derecho). Las siguientes cinco cartas (144r-148v) no han sido corregidas por el autor. En la sexta (149r) está en cambio la carta 881 a Vittore Soranzo (ff. 148v-149v): este es el primer texto revisado por Bembo después del f. 143r. En realidad, la epístola en cuestión comienza en las últimas tres líneas del f. 148v, donde, cerca del *incipit*, aparece otra *manicula*. Por tanto, parece evidente que con este sistema de referencias Bembo quería indicar al copista el punto exacto donde reanudar la transcripción.

Ahora bien, entre los ff. 147v-148r de RVbo se produjo una laguna: la carta a Francesco Maria Molza (492) se interrumpe en el f. 147v, último folio del pliego XXXVI; mientras que el siguiente f. 148r, que abre el pliego XXXVII, contiene la 857 a Vittore Soranzo. A nivel codicológico es probable que al menos un cuadernillo se haya extraviado. Esto se deduce de la falta de coincidencia de la frase colocada al final del pliego XXXVI (“do, che bonissima” f. 147v) con el *incipit* del XXXVII (“Non vi posso dire”, f. 148r). Esta laguna, de la cual, hasta donde alcanzo, no se ha informado nunca, podría corroborar todavía más la hipótesis de que la revisión del autor se produjo después de la encuadernación del manuscrito, ya que la glosa de Bembo en el f. 143r es posterior a la pérdida de las cartas.

64 Las cartas que presentan una *manicula* cerca del *incipit* se señalan en la tabla del manuscrito (*supra*, § 3. *Forma y disposición de las epístolas*).

65 Véanse las cartas 961 (ff. 154v-155r), 1054 (ff. 167v-168v), 1086 (ff. 168v-169r), 1411 (ff. 136r-v), 1412 (ff. 137r-v).

66 Se trata de las cartas, a Vittore Soranzo, 1017 (ff. 160v-161r); 1019 (f. 159v), 1045 (ff. 164r-v) y 1240 (f. 163v).

Con vistas a la selección del material epistolar de RVbo, la estrategia de revisión bembiana podría interpretarse como un ejercicio preliminar de preparación del material epistolar, de cara a su posterior transcripción “en orden” dentro de los manuscritos dispuestos para la impresión⁶⁷. De hecho, Bembo ha adoptado una serie de soluciones que funcionan en conjunto con el lenguaje y la *mise en page* de RVSb1-2. Primero, intervino sobre los elementos paratextuales, anotando en el 76% de los casos la dirección con el nombre del destinatario en el centro de la hoja, encima del cuerpo del mensaje, según la fórmula fija ‘A + título honorífico + Nombre + otras especificaciones’:

A M. Bernardo Bembo mio padre (RVbo, f. 23v) = A M. Bernardo Bembo mio padre Vicedomino di Ferrara (RVSb1, f. 60v)

A M. Carlo mio fratello (RVbo, f. 9r) = A M. Carlo Bembo mio fratello (RVSb1, f. 3v)

A mio Cognato. Podestà di Colonia (RVbo, f. 8v) = A M. Sebastiano Marcello Podestà di Colonia mio cognato (RVSb1, f. 3r)

Al Duca di Urb[ino] (RVbo, f. 39v) = Al Duca d’Urbino (RVSb1, f. 539r)

La elección de Bembo es la antítesis del método de transcripción adoptado en la segunda parte de RVbo, ff. 58r-181v, porque está orientada a reducir al mínimo las fórmulas de deferencia, como “Illustrissimo” y “Reverendissimo”, muy utilizadas en cambio en la redacción de las cartas originales. La misma tendencia también se observa en las correcciones realizadas por el autor en el cuerpo textual de RVbo y en las posteriores de RVSb1-2.

Además, en ff. 6r-29v, es frecuente la estandarización de los datos tópicos según la fórmula “*Di* + lugar”, donde el texto base presenta múltiples soluciones (como “*In* + lugar” o el uso latino del genitivo locativo o la preposición “*ex* + lugar”), que se repiten en las cartas originales adscribibles a principios del siglo XVI⁶⁸:

67 Con esta expresión aludo a la habitual anotación petrarquista que aparece en el códice de los *abbozzi*, Vat. Lat. 3196, véase Francesco Petrarca, *Il codice degli abbozzi. Edizione e storia del manoscritto Vaticano 3196*, ed. Laura Paolino, Milán, Ricciardi, 2000.

68 Véase Bembo, *Lettere*, I, n. 146, pp. 138-139.

Ferrarie *corr.* in Di Ferrara (RVbo, f. 9r) = Di Ferrara (RVSb1, f. 9r)
Ex Venetiis *corr.* in Di Venetia (RVbo, f. 10r) = Di Venetia *corr.* in
Di Vinegia (RVSb1, f. 4r)
Ex Ferraria *corr.* in Di Ferrara (RVbo, f. 13v) = Di Ferrara (RVSb1,
f. 6v)
In Roma *corr.* in Di Roma (RVbo, f. 27r) = Di Roma (RVSb1, f. 11r)

Al hacer estas adiciones, Bembo ya tenía en mente una idea de *mise en page* muy específica para ajustarse a las cartas de RVbo y le preocupaba que el copista la respetara.

Las correcciones en el cuerpo textual poseen una configuración similar. Massimo Prada ya había adelantado la sospecha de que el allanamiento diacrónico del lenguaje del epistológrafo Bembo estaba íntimamente ligado a la revisión realizada con motivo de la publicación de las cartas y al hecho de que “la mayor parte del entramado lingüístico original (aunque no todo) se haya perdido durante un largo proceso de corrección”⁶⁹. En un ensayo reciente dedicado a la revisión bembiana de RVbo y RVSb1, Roberta De Noto destacó cómo ambos manuscritos presentan en varios niveles (gráfico, fonético, morfológico y léxico) un número considerable de intervenciones en común⁷⁰.

La tendencia hacia la uniformidad lingüística solo puede explicarse parcialmente, identificando el ‘estándar’ de referencia en las *Prose*⁷¹, ya que Bembo durante la revisión hizo una serie de elecciones sistemáticas entre términos que en sus *Prose* son ambivalentes. Por ejemplo, el frecuente paso de la forma sintética del pronombre relativo a la analítica (“il che” sustituido por “la qual cosa”) se encuentra tanto en RVbo como en RVSb1, mientras que en las *Prose* (III, xxiv, 2) las dos lecciones se consideran equivalentes⁷². Esta es una elección puramente estilística que, sin

69 Prada, *op. cit.*, pp. 14-21 (p. 17).

70 De Noto, *op. cit.*, pp. 75-88.

71 De Noto, *ibidem*, llamó acertadamente la atención sobre algunas elecciones lingüísticas que, aunque en menor medida, contrastan con lo teorizado por Bembo en su obra.

72 Véase Pietro Bembo, *Prose della volgar lingua. L'editio princeps del 1525 riscontrata con l'autografo Vaticano latino 3210*, ed. Claudio Vela, Bolonia, Clueb, 2001, p. 164. En RVbo la corrección se realiza sistemáticamente; véanse las cartas 683, f. 38v; 698, f. 40r; 1336, f. 98v; 1415, f. 108r; 1135, f. 171r; 1375, f. 177v; 1065, f. 180r.

embargo, aviene con otra serie de intervenciones similares. Valiéndome nuevamente del estudio de De Noto, señalo en el plano léxico la transición del genérico “causa” a palabras más específicas como “cagione” y “bisogna”; o el uso de “novelle” en lugar de “avisi” o “nuova”⁷³. Lo mismo vale para la eliminación de la *salutatio* en latín y de las fórmulas de reverencia (“Mag.co tamquam frater” reemplazado por “Magnifico quanto fratello”; n. 646, f. 29r)⁷⁴, la reducción de títulos honoríficos y el consiguiente paso de la tercera persona del singular a la segunda del plural (“io a V.S. tengo” sustituido por “io a voi tengo”, n. 483, f. 30v)⁷⁵.

En esta dirección también avanzan una serie de tachaduras realizadas en cartas a los hermanos o a los amigos más próximos, que eliminan contenidos relacionados con la vida cotidiana, expresiones hiperbólicas o juicios personales basándose en la enseñanza de *Familiare* I, 1, 28-32 de Petrarca. La adopción de este criterio podría explicar por qué algunas de las cartas que han sido corregidas en RVbo fueron excluidas antes de la transición a RVSb1.

En el momento de la revisión de RVbo, Bembo tenía, por tanto, las ideas claras sobre el lenguaje y la *mise en page* de su epistolario. Es probable que hubiera ponderado y experimentado las soluciones que adoptaría en RVbo mediante la corrección de otras cartas. De hecho, al revisar nuestro códice, Bembo demuestra que ya ha alcanzado un modelo ‘estándar’ para escribir su epistolario, aunque este último todavía fuera susceptible de actualizaciones —que también dependían de la revisión del resto de sus trabajos— a partir de las *Prose*⁷⁶.

73 Bembo distingue si el término “causa” se usa en un sentido judicial o no (De Noto, *op. cit.*, pp. 86-87). Para algunos ejemplos, véanse las cartas 1019 (RVbo, f. 159v) y 1016 (RVbo, f. 160v). En el caso de “novelle”, véase De Noto, *op. cit.*, p. 84, n. 64, y p. 88.

74 De la misma manera, en la carta 429, la fórmula “Ill.^{ma} S.^{ra} Duchessa e patrona mia Col.^{ma}” (RVbo, f. 101v) se ha tachado.

75 Otros ejemplos similares son: “la bontà di V. M.” sustituido por “la bontà sua” (n. 646, RVbo, f. 29r); “di V.^c S.^c” sustituido por “vostre” (n. 429, RVbo, f. 102v); “alla Ser.^{ra} del Principe [Doge]” sustituido por “al Ser. mio Principe” (n. 644, RVbo, f. 119r-v); “sua M.” sustituido por “ella” (n. 857, RVbo, f. 149r); “che S.S. sapesse” sustituido por “che egli sapesse” (n. 1375, RVbo, f. 176v).

76 Véase Bertolo, Cursi y Pulsoni, *op. cit.*

5. LA CARTA A CARLO GUALTERUZZI: *COLLATIO* Y *STEMMA CODICUM*

Gracias a la riqueza del corpus epistolar bembiano, es posible rastrear 154 cartas de RVbo de tradición múltiple: el 68% de estos textos son transmitidos únicamente por RVbo y RVSb1; el otro 32% también por otros códices.

Dentro de este segundo grupo nos interesan las cartas de la segunda parte de RVbo, de las cuales tenemos los originales efectivamente enviados. En particular señalo: las treinta epístolas a Gualteruzzi, hoy reunidas en el manuscrito compuesto de la Biblioteca Apostólica Vaticana, Ottoboniano Latino 1717 (en adelante RVo); las cartas 353, 354, 968, 1087 y 1098, recopiladas en otros manuscritos de la misma Biblioteca y la 1218 a Vittoria Colonna, que se encuentra en el códice de la British Library, Additional, 6873, ff. 18r-19v.

Es de por sí significativo que ninguna de estas epístolas haya sido corregida por Bembo en RVbo, por más que once de ellas todavía sobrevivan en RVSb1-2⁷⁷. Por tanto, a partir del cotejo de los testimonios que las transmiten, es posible averiguar desde la ecdótica las razones por las que Bembo decidió no enmendarlas en RVbo.

Pienso detenerme en la 924, enviada a Carlo Gualteruzzi, ya que fue transmitida por cinco manuscritos. Entre ellos, sin embargo, debemos excluir el de la Biblioteca Palatina de Parma, (Palatino 1919 pliego 10: en adelante PrPp/10), que por una laguna solo registra el *incipit* de la carta, de poca utilidad a efectos de cotejo. También señalo que la 924 fue publicada en la antología manuziana de cartas en vulgar (Manuzio 1542)⁷⁸. Por tanto, nos ofrece la oportunidad de aplicar las herramientas de la filología de autor para reconstruir todo el proceso de escritura, trazar un *stemma codicum* y evaluar la posición de RVbo. Sintetizo aquí los testimonios:

77 Se trata de las cartas 353 (RVSb1, f. 84v), 924 (RVSb1, ff. 346v-347v), 931 (RVSb1, ff. 347v-348r), 955 (RVSb1, ff. 348r-349r), 1067 (RVSb1, ff. 349r-350v), 1087 (RVSb1, f. 430r), 1089 (RVSb1, ff. 350v-352r), 1104 (RVSb1, ff. 352r-353r), 1189 (RVSb1, ff. 353r-354r), 1218 (RVSb2, ff. 30r-v) y 1226 (RVSb1, ff. 355r-356r).

78 Las cartas a Gualteruzzi no se publicaron en la edición póstuma de la correspondencia de Bembo debido a una elección precisa del editor, que quería imprimirlas por separado. Véase al respecto la carta de Gualteruzzi a Della Casa en *Corrispondenza Giovanni Della Casa, Carlo Gualteruzzi (1525-1549)*, ed. Ornella Moroni, Ciudad del Vaticano, Biblioteca Apostólica Vaticana, 1986, n. 225, p. 362.

OB = Oxford, Bodleian Library, Ita. C 23, ff. 30r- 31v, minuta⁷⁹.
RVo = Ciudad del Vaticano, BAV, Ott. lat. 1717, ff. IIr-v e 5r-v, original⁸⁰.
RVbo = Ciudad del Vaticano, BAV, Boncompagni E 1, f. 58v, copia.
RVSb1 = Città del Vaticano, ASV, Fondo Borghese, I 175, ff. 346v-347v, copia con correcciones autógrafas⁸¹.
PrPp/10 = Parma, Biblioteca Palatina, con lagunas.
Manuzio 1542, ff. 135v-136v, antología de cartas en vulgar: publicación no autorizada por Bembo.

He aquí una nueva transcripción, según la lección de RVSb1, corregida por el autor:

[1] A M. Carlo Gualteruzzi da Fano. A Roma.

[2] Honorato M. Carlo mio Dio vi salvi. [3] Ho da rendervi molte et molte gratie non solo della fatica et opera vostra posta in otternermi il brieve di N.S. per la Badessa et monache di San Piero di Padova, del quale per mie lettere vi pregai, ma anchora dello haverlomi voi ottenuto et procurato con tanta diligenza et amore et studio, con quanto fatto havete, che non potrebbe essere stato maggiore. [4] Oltra che quello che obtener non s'è potuto dalla

79 Originalmente OB, ff. 30r-31v, constituía un bifolio suelto: el texto de la carta estaba escrito íntegramente en el primer folio (30r-v), mientras que en el *verso* de la hoja figuraban las marcas de plegado y la dirección sintética en el lado corto de la mano del copista (“A M. Carlo Gualteruzzi | da Fano. | A Roma. | 21 Ian. 1529” OB, f. 31v), seguida de la indicación “Transcritte a libro”. La minuta, además de numerosas correcciones en la línea y en el interlineado, lleva la firma autógrafa (“Il v[ost]ro, et se si può, più ch[e] tutto v[ost]ro P.B.”, OB, f. 30v).

80 El testimonio RVo, ff. IIr-v y 5r-v, era un bifolio suelto: las huellas del plegado, el signo del sello de lacre y la inscripción en el lado largo aún son visibles en el documento (“Al mio honorato M. Carlo Gualteruzzi da Fano. In Roma”, RVo, f. 5v); también se puede leer en la dirección una nota de recibo del mismo Gualteruzzi. El texto de la carta fue transcrito por un copista profesional y luego firmado por Bembo (“Il tutto, et se si può, più che tutto vostro Pietro Bembo”, RVo, f. IIV), quien al releer la carta también agregó una corrección en el interlineado (“fatto”), previamente omitida por el copista.

81 La redacción de RVSb1 presenta la dirección en el centro de la página, sobre el cuerpo textual.

Signatura mi torna nelle vostre lettere sì prudentemente significato, che non è gran fatto meno che se ottenuto si fosse, e basterà per avvertimento et scarico della Badessa nel vero buona et santa Donna. [5] Et lascio stare che v'havete posto del vostro, et volete haver donato a detta Badessa non solamente la fatica vostra, che pagar non si potrebbe, ma etiandio parte del prezzo che vi dovea essere speso necessariamente. [6] La qual cosa io non volea già da voi. Tuttavia non mi può se non esser carissima et dolcissima la ripiena et sobrabondevole cortesia vostra. [7] Vedete quante cagioni di dovervi ringratiar sono con meco. Et non ho ancho detto tutto. [8] Ché pure il solo proferirvi voi di così presto et disideroso animo di piacermi nelle altre bisogne mie per lo innanzi vale più che ogni prezzo, quando io posso averne huopo molto spesso, ché non ho hora costì il mio Avila, che solea procurar le cose mie. [9] La qual proferta vostra io ricevo et abbraccio sommamente volentieri, né potea io haver cosa più cara di questa. [10] Ho oltra tutte queste cose veduto l'amor vostro verso me anchora in quella supplication della Prepositura di Cesena, che mandata m'havete, che mi fa aveduto di cosa, che io intesa non harei per altra via, et ho molto caro havere intesa. [11] Dunque ringratiatevi voi stesso in mia vece. Ché io non basto a farlo in questa carta come vorrei. [12] Farollo amandovi, quanto meritate, et io tenuto sono non solo per questi tanti conti, ma insieme con essi anchora per quello della grande virtù vostra, la quale et amo et honoro buon tempo fa et amerò et honorerò sempre. [13] Mandovi ducati cinque di camera in questa lettera, et tutto a voi mi profero et dono. [14] Alla prima vostra lettera stimo haver risposto rispondendo alla seconda. [15] Delle novelle, che per l'una et per l'altra mi scrivete, vi ringratio. [16] Et veggo che io convengo far questo ufficio molte volte, ma niuna mi pare haverlo fatto a bastanza. [17] State sano. A' XXI di Gennaio MDXXXIX di Vinegia.

El reconocimiento de las características protocolares de los manuscritos establece en sí mismo un orden jerárquico, ya que la minuta (OB) solo puede preceder al original (RVo) y las copias (PrPp/10, RVbo, RVSb1, Manuzio 1542). Empecemos, entonces, por la minuta. La mayoría de las correcciones hechas por Bembo son recogidas por todos los demás testimonios:

Tabla 1. OB = RVo, RVbo, RVSb1, Manuzio 1542

§	OB	RVo = RVbo = Manuzio 1542 = RVSb1
	v'haveste posto	
5	<i>corr. in</i> v'havete posto	v'havete posto
	potrebbe, parte del	
6	<i>corr. in</i> potrebbe, ma etiandio parte del	potrebbe, ma etiandio parte del
	Et pure non ho ancho detto tutto. Che il solo	
7	<i>corr. in</i> Et non ho ancho detto tutto. Che pure il solo	Et non ho ancho detto tutto. Che pure il solo
	non ho hora il mio Avila	
8	<i>corr. in</i> non ho hora costì il mio Avila	non ho hora costì il mio Avila
	volentieri, et né poteva	
9	<i>corr. in</i> volentieri, né poteva	volentieri, né poteva
	di cosa, che potea giovarme	
10	<i>corr. in</i> di cosa, che io intesa non	di cosa, che io intesa non

Cuatro correcciones hechas en la minuta (OB) no constan en el original enviado (RVo), ni tampoco en las copias RVbo y Manuzio 1542, sino que solo se localizan en RVSb1:

Tabla 2. OBβ, RVSb1 vs OBα, RVo, RVbo y Manuzio 1542

§	OB	RVo, RVbo, Manuzio 1542	RVSb1
	ringratiare		
7	<i>corr. in</i> ringratiar	ringratiare	Ringratiar
	supplicatione		
10	<i>corr. in</i> supplication	supplicatione	Supplication
	Delle nove che per l'una		
15	<i>corr. in</i> Delle novelle che per l'una	Delle nove che per l'una	Delle novelle che per l'una
	Alli XXVI di Gennaio MDXXIX di Venetia ⁸² .		
	<i>corr. in</i> Alli XXI di Gennaio MDXXIX di	Alli XXVI di Gennaio	Alli XXI di Gennaio
17	Vinegia.	MDXXIX di Venetia	MDXXIX di Vinegia.

82 En un primer momento, Bembo había concluido la carta de esta manera: “Mandovi ducati cinque di camera in questa lettera: et tutto a voi mi profero et dono. Alli XXI di Gennaio MDXXIX”. Sin embargo, quizás antes de la transcripción en limpio de la minuta, llegó una nueva epístola de Gualteruzzi y Bembo se vio obligado a integrar el texto esbozado hasta ese momento para responder también a esta última. Así que tachó la fecha final “Alli XXI di Gennaio MDXXIX” y comenzó un nuevo periodo: “[...] et tutto a voi mi profero et dono. >Alli 21 di Gennaio MDXXIX.

La transición hacia la forma apocopada (“ringratiar” §7 y “supplication” §10), que en el OB se produce mediante la tachadura de la “e” al final de palabra, podría parecer un mínimo detalle. Sin embargo, esta corrección se adopta con cierta sistematicidad en la revisión lingüística de RVSb1⁸³. Incluso si quisiéramos plantear la hipótesis de que estas omisiones se hubieran producido de forma poligenética, con los otros dos cambios tendríamos algunas dificultades más.

Ya he observado que la sustitución “nove / nuove” por “novelle” (§15), que elimina un latinismo a favor de una palabra toscana, se da con frecuencia tanto en la revisión de RVbo como en RVSb1-2⁸⁴. De manera similar, el paso de la forma septentrional “Venetia” a la florentina “Vinegia” (§17), siempre atestiguada en las *Prose*, se registra en numerosas cartas de RVSb1⁸⁵. Estas correcciones son, por tanto, sistemáticas respecto a la revisión adoptada por Bembo en RVSb1 y deben ser consideradas como variantes tardías, que documentan una etapa *beta* de la minuta (OBβ): evidentemente Bembo, después de haber enviado el original (RVo), volvió sobre el borrador que obraba en su poder, para corregirlo aún más con vistas a su transcripción en RVSb1.

[*Borrado*]< Della prima vostra lettera stimo haver risposto rispondendo alla seconda. State sano. Alli XXVI di Gennaio MDXXIX di Venetia”. Una vez agregado este último pasaje, Bembo decidió renovar el agradecimiento a su amigo, pero, para evitar volver a escribir la fecha, esta vez solo eliminó la *salutatio* (“State sano. Alli”), subrayando la indicación cronológica que debía colocar al final de la carta y señalando el añadido mediante un signo de referencia. En la primera columna de la tabla transcribo directamente la última etapa de corrección, adoptada por RVo, RVbo y MANUZIO 1542; en la segunda inserto las variantes tardías de OBβ.

83 Me limito a señalar algunos casos relativos a los primeros veinte artículos de RVSb1: 34 (*ammaestrare* > *ammaestrar*); 134 (*scordare* > *scordar*); 136 (*lodare* > *lodar*); 137 (*essere* > *esser*); 152 (*furono* > *furon*, *loro* > *lor*); 778 (*dare* > *dar*); 832 (*volere* > *voler*); 866 (*fare* > *far*, *gentile* > *gentil*). Un aumento similar en el uso de apócope es registrado por Zanato, *op. cit.*, p. 421, en la transición de la edición de las *Prose* de 1525 a la de 1538.

84 Véase la nota 73.

85 Es interesante observar que en la revisión de RVbo Bembo todavía usa la forma norteña “Venetia”, mayoritaria en los originales realmente enviados. En RVSb1, en cambio, corregirá puntualmente “Venetia” por “Vinegia”, según el uso típicamente florentino adoptado en las *Prose* (véase De Noto, *op. cit.*, p. 79). Sobre la corrección *nueva* > *novella* se pueden examinar las cartas 238, 778 y 353 (“delle nove datemi”, RVv2 *versus* “delle novelle datemi”, RVSb, *ibidem*, p. 84, n. 64, y p. 88).

El hecho de que RVbo y Manuzio 1542 coincidan con la lección de OB α , frente a OB β , demuestra su descendencia del original realmente enviado (RVo). También la variante “dalle” (RVo, RVbo, Manuzio 1542), en lugar de “nelle” (OB, RVSb1), representa una banalización del copista, aceptada por Bembo en RVo, que corrobora la descendencia de RVbo y Manuzio 1542 de RVo⁸⁶:

Tabla 3. RVSb1, OB vs RVo, RVbo y Manuzio 1542

§	OB, RVSb1	RVo, RVbo, Manuzio 1542
5	mi torna <i>nelle</i> vostre lettere	mi torna <i>dalle</i> vostre lettere

El texto base de RVSb1 presenta otras dos novedades con respecto OB β que resultan plenamente coherentes con la revisión bembiana de la lengua de las epístolas, demostrando así que incluso la carta 924, al igual que los textos de la RVbo acogidos en RVSb1, ha pasado por otra etapa intermedia (x) antes de la transcripción ordenada en RVSb1⁸⁷.

Tabla 4. RVSb1 vs OB, RVo, RVbo y Manuzio 1542

§	OB, RVo, RVbo, Manuzio 1542	RVSb1
3	il <i>breve</i> di N.S.	il <i>brieve</i> di N.S. ⁸⁸
8	huopo <i>assai</i> spesso	huopo <i>molto</i> spesso

86 La redacción de la carta 924, publicada por Manuzio 1542, concuerda con RVo frente a RVSb1, pero presenta a su vez unas innovaciones individuales que la separan de RVbo: §sommamente volentieri] sommamente volentieri; §che se ottenuto si fosse] che s'è ottenuto si fosse; §l'amor vostro verso me] l'amor verso me; §mandovi...profero et dono] falta en Manuzio 1542; §MDXXIX. Di Venetia] falta en Manuzio 1542.

87 Es plausible que Bembo hiciera copiar el texto de OB β en limpio en una hoja suelta, o que le dictara al copista las correcciones adicionales que debían hacerse en RVSb1.

88 El paso a la forma diptongada es constante en las correcciones realizadas en las cartas RVSb1 y se nota también al cotejar las cartas originales efectivamente enviadas y la versión del manuscrito. Véase *infra* la tabla de la carta n. 353: “*Heri* sera a hore tre de notte giunse Flavio qui col *breve* di V.S.” (RVv2) versus “*Hieri* sera alle tre hore di notte giunse qui Flavio col *brieve*” (RVSb1). En las *Prose* II, iii; II, vii; II, ix, Bembo siempre usa la forma *brieve*. Véase también Prada, *op. cit.*, p. 139.

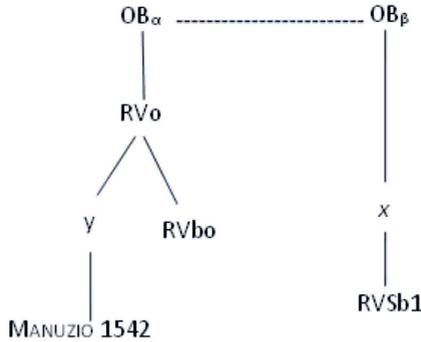
Una vez que la epístola se transcribió en RVsb1, Bembo la retocó aún más:

Tabla 5. RVsb1 correcciones

§	<i>RVsb1 (t.b.)</i>	<i>RVsb1 (corr.)</i>
3	San Pietro	San Piero
6	non voleva già	non volea già
6	soprabondevole amorevolezza	soprabondevole cortesia
9	volentieri, né poteva	volentieri, né potea
10	inverso me	verso me
117	Alli XXI di Gennaio	A' XXI di Gennaio

La tradición de la carta se puede resumir, por tanto, según este esquema:

Tabla 6. *Stemma codicum*



6. EL MS. BONCOMPAGNI E I Y LOS DEMÁS EPISTOLARIOS (NO AUTORIZADOS POR BEMBO)

El *stemma codicum* de la epístola 924 aclara algunas dudas sobre la naturaleza del manuscrito Boncompagni. En primer lugar, el caso examinado no solo muestra que, durante la revisión, Bembo hizo una selección de las cartas de RVbo, sino que también revela los criterios de la misma: además de descartar las epístolas consideradas no aptas para su publicación, el

autor evitó corregir aquellas cuyas minutas ya poseía. Las otras diez de RVbo, tomadas tanto de los originales como de RVSb1, también confirman esta hipótesis, ya que en todos estos casos la lección de RVbo, no corregida por el autor, siempre concuerda con el original efectivamente enviado, en contra, pues, de RVSb1. Es plausible que estas cartas fueran reescritas por Bembo de manera similar a lo documentado por la 924.

En consecuencia, resulta, como corolario, que los modelos de RVbo se deben rastrear en las cartas originales efectivamente enviadas; es decir, dentro de una tradición que se remonta a los mismos destinatarios. Esto se ve respaldado por la presencia en RVbo de veinticinco cartas que no han entrado en RVSb1-2, y que se transmiten exclusivamente en la forma del original enviado. Entre estas hay veintidós a Gualteruzzi, las cuales suscitan un problema editorial nada desdeñable. De hecho, solo están presentes en RVo (original) y RVbo (copia no corregida por el autor). En su edición crítica, Travi las publicó eligiendo RVbo como texto base, al creer que el manuscrito fuera idiógrafo en su totalidad. De esta manera, sin embargo, se alejó un punto del original realmente enviado, que muchas veces es del todo autógrafo.

Entre los manuscritos que transmiten cartas de Bembo comunes a RVbo ya he mencionado PrPp/10. Es un manuscrito facticio que contiene cincuenta epístolas de Bembo: la mayoría son originales, destinadas al obispo de Fano, Cosimo Gheri, o al cardenal Gasparo Contarini, luego recopiladas por Ludovico Beccadelli cuando le prestaba servicios como secretario. El manuscrito PrPp/10, de hecho, forma parte del grupo de códices que pertenecieron a Beccadelli y después fueron adquiridos por la Biblioteca de Parma en el siglo XVIII⁸⁹.

89 Sobre Ludovico Beccadelli, véase la entrada de Giuseppe Alberigo, “Beccadelli, Ludovico”, en el *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 7 (1970), disponible en línea: https://www.treccani.it/enciclopedia/ludovico-beccadelli_ (Dizionario-Biografico) /> (fecha de consulta 31/07/2022); y los estudios de Gigliola Fragnito, “Per lo studio dell’epistolografia volgare del Cinquecento: le lettere di Ludovico Beccadelli”, *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance*, XLIII (1981), pp. 61-87; Emilio Russo, “1535-1556: Beccadelli, Della Casa, Florimonte”, en *Studi di letteratura italiana in onore di Claudio Scarpati*, eds. Eraldo Bellini, Maria Teresa Girardi y Uberto Motta, Milán, Vita e Pensiero, 2010, pp. 273-297; Maria Chiara Tarsi, “Beccadelli e Della Casa alla scuola di Bembo”, *Aevum*, LXXXVII (2013), 3, pp. 759-81; y Maria Chiara Tarsi, “I manoscritti parmensi di Ludovico Beccadelli e il suo epistolario”, *Aevum*, XCI (2017), 3, pp. 703-26.

Los ff. 2r-9v de PrPp/10 constituyen un fragmento de una colección orgánica de cartas de Bembo escritas tanto en latín como en vulgar a varios destinatarios⁹⁰. Es plausible que esta recopilación haya sido preparada por el propio Beccadelli, quien, además de los originales que acabaron en sus manos, también conservó copias de las epístolas que ya circulaban de forma manuscrita⁹¹.

Ahora bien, la revisión del número total de cartas dictadas en PrPp/10 (ff. 2r-9v) ha revelado relaciones más estrechas con RVbo, ya que ambos manuscritos comparten once epístolas con una redacción similar. Entre estas se cuentan: las misivas 498, 503 y 527 a Simone de' Tori, transmitidas únicamente por estos dos testimonios; la carta en latín n. 463 a Lazzaro Bonamico, que evidentemente ya circulaba en copia manuscrita; y la 1098 a Pompeo Colonna, que no consta en RVSb1 ni en la *princeps*⁹².

Las cartas 226, 353, 538, 683, 924 y 1108 también están presentes tanto en RVSb1 como en la impresión póstuma. Ahora bien, sin considerar las lagunas, también en tales casos la redacción de PrPp/10 concuerda siempre con la de RVbo, en contra, pues, de RVSb1. La descendencia de RVbo y PrPp/10 de los originales queda demostrada por el análisis de las variantes de la carta 353 a León X. A continuación se presenta el cotejo de algunos pasajes significativos⁹³:

90 Los textos fueron copiados por una sola mano, que además escribió el título: “Libro de lettere latine et volgari del Bembo” (PrPp/10, f. 2r). Es plausible que PrPp/10, ff. 2r-9v, fuera solo el primer fascículo de una colección mayor, ya que la carta 924 a Carlo Gualteruzzi, transcrita en las últimas líneas del f. 9v, se interrumpe inmediatamente después del *incipit*, y que con la siguiente comienza la serie de las epístolas originales (PrPp/10, f. 10r). La ordenación del manuscrito no es atribuible a Beccadelli, sino que se remonta a una disposición de los folios que ciertamente se produjo en los siglos posteriores a la muerte del primer propietario.

91 Incluso Travi acepta parcialmente esta hipótesis, toda vez que define PrPp/10 como “un experimento no autorizado por el autor, quizás llevado a cabo por el copista para su uso personal y con el fin de disponer de diferentes muestras del género epistolar” (Bembo, *Lettere*, I, p. XXXII).

92 Otra copia de la carta 1098, igual en todo a la redacción de RVbo y PrPb/10, se conserva en el manuscrito de la Biblioteca Apostólica Vaticana, Chigiano, L, VIII, ff. 22r-v.

93 Véase Bembo, *Lettere*, II, 353, pp. 97-98; aquí me limito a transcribir el resultado del cotejo de las líneas 1-10. El original que fue realmente enviado lo transmitió el manuscrito RVv2 (Biblioteca Apostólica Vaticana, Vat. lat. 8176), ff. 4r-v.

lín. 2-3 Beatissime pater post pedum oscula beatorum. Heri sera a hore tre de notte giunse Flavio qui col breve di V.S. de XV (RVv2, RVbo, PrPp/10)] Padre Santo. Hieri sera alle tre hore di notte giunse qui Flavio col brieve di V.S.^{ta} delli quindici (RVSb1)

lín. 4-5 per lo haviso datoli da me (RVv2, RVbo, PrPp/10)] per la novella datale da me (RVSb1)

lín. 6 Il perché mandato questa mattina (RVv2, RVbo, PrPp/10)] Perché mandato io questa mattina (RVSb1)

lín. 7 et il breve di V.S.^{ta} (RVv2, RVbo, PrPp/10)] et il brieve di V.S.^{ta} (RVSb1)

lín. 9-10 et dissigli alquante delle nove datemi (RVv2, RVbo, PrPp/10)] et dissigli alquante delle novelle datemi (RVSb1)

lín. 10 Non volli andare io alla Signoria (RVv2, RVbo, PrPp/10)] Non volli andare io in Collegio (RVSb1).

El fragmento de Parma PrPp/10, ff. 2r-9v, por tanto, daría fe de una divulgación temprana de las cartas de Bembo en el círculo de sus amigos y aliados. No se trata de un ejemplo aislado. En una carta enviada a Gualteruzzi el 27 de julio de 1525, Giovanni Della Casa elogia la epístola 532 de Bembo destinada a Goro Gheri, *vicelegato* en Bolonia⁹⁴. La misiva en cuestión, también contenida en RVbo (ff. 32r-33v), había sido señalada a Della Casa por el propio Gualteruzzi, entonces secretario de Gheri. De nuevo, en el manuscrito RVc, ff. 54r-55v, podemos hallar una copia de Gualteruzzi de la carta 1858 enviada por Bembo a Ludovico Beccadelli⁹⁵. Finalmente, Paolo Sadoletto, en una de las suyas a Gualteruzzi, se refiere explícitamente a la costumbre del destinatario de coleccionar las epístolas de Bembo para la educación de sus hijos⁹⁶. Siendo este el caso, la hipótesis sugerida a Travi por Dionisotti de una posible creación de RVbo por parte de Gualteruzzi debe ser reevaluada cuidadosamente.

Antes de emprender este camino, quisiera detenerme una vez más en el testimonio que nos brinda Paolo Sadoletto, pues permite explicar por qué Beccadelli y Gualteruzzi se interesaban por las cartas de Bembo. Es bien sabido que la publicación de las *Prose* en 1525 había sancionado la afirmación del vulgar como lengua de cultura al lado del latín. Sin em-

94 Véase *Corrispondenza Giovanni Della Casa, Carlo Gualteruzzi*, n. 1, p. 1.

95 PrPp/10, pliego 1, ff. 8r-9v.

96 Véase Lalli, “Foto di gruppo con Manuzio”, p. 37.

bargo, más allá de las reglas implícitas que se derivan de la propias *Prose*, la generación nacida en los umbrales del siglo XVI no disponía aún de modelos concretos para cada tipo de escritura. En este sentido, son emblemáticas las palabras con las que Benedetto Varchi exhortaba en 1535 al propio Bembo a publicar sus cartas en vernáculo:

Io ho aspettato e aspetto con desiderio grandissimo i *Brievi* di vostra signoria e similmente le *lettere toscane* impresse, a ciò non s'abbia sempre a leggere Cicerone e molto mi rallegro di vedere così degnamente crescere la nostra lingua per tutti i versi, la quale così spero abbia a restare obligata a vostra signoria dell'essere stata condotta da quella a la sua ultima perfettione⁹⁷.

A esta altura cronológica es probable que todo hombre de letras supliera a su manera la escasez de modelos, configurando en privado su propia colección antológica, quizás de manera bastante fluida. Los manuscritos PrPp/10 y RVbo serían hallazgos importantes de esta práctica, adoptada a partir de finales de la década de 1520 y continuada durante toda la década siguiente. La historia de dichas colecciones de cartas manuscritas aún está por explorar. Una investigación de este tipo también podría arrojar nueva luz sobre la génesis de las antologías de epístolas vernáculas impresas a partir de los años cuarenta del siglo XVI. Así lo demuestra precisamente el caso de la carta 924, que en 1542 se imprimió dentro de la antología de Manuzio. Fuera como fuere, es un hecho que las nuevas antologías impresas consiguieron satisfacer la demanda de modelos de escritura epistolar, lo cual determinó no solo su gran éxito de público, sino también la paulatina decadencia de las colecciones manuscritas.

Pero volvamos un momento a la década de los treinta del quinientos. Es plausible que justamente la circulación de sus cartas en antologías manuscritas fuera una de las principales razones que llevaron a Bembo a preparar su epistolario oficial, en un intento —similar al que acometió con sus propias *Rime*— de controlar su circulación indiscriminada. Evidentemente, para Bembo no se trataba solo de ofrecer un modelo de escritura epistolar conforme a las reglas de las *Prose*, sino también de proponer una

97 Benedetto Varchi, *Lettere 1535-1565*, ed. Vanni Bramanti, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2008, n. 8, p. 21.

versión autorizada de su biografía, controlando la información deducible de las misivas para aclarar los episodios clave, a partir de la compleja relación con la curia romana y la República de Venecia⁹⁸.

Por su naturaleza, sin embargo, la carta, en el paso del remitente al destinatario, quedaba expuesta a un movimiento centrífugo que favorecía su dispersión⁹⁹. Si consideramos este aspecto, también se antoja probable que, al preparar su correspondencia, Bembo sintiera la necesidad de recuperar la posesión de las que escribió en los decenios previos¹⁰⁰. Las cartas recopiladas para uso personal por sus amigos y socios en manuscritos como PrPp/10 y RVbo podrían haberle ahorrado ese trabajo.

7. SACANDO CUENTAS: ¿VITTORE SORANZO, RECOPIADOR DEL MS. BONCOMPAGNI E I?

Como sugería Carlo Dionisotti, el manuscrito Boncompagni pudo haber sido preparado por un admirador de Bembo y haber llegado a sus manos solo en una fase posterior. De hecho, en comparación con el proyecto de

98 La importancia de considerar los aspectos biográficos en el estudio de la obra de Bembo es una aportación reciente por parte de la crítica. Véase Simone Albonico, “Appunti su ‘forma’ e ‘materia’ nella poesia di Pietro Bembo e del suo tempo”, en *Lirica in Italia 1494-1530. Esperienze ecdotiche e profili storiografici. Atti del convegno (Friburgo, 8 - 9 giugno 2016)*, eds. Uberto Motta y Giacomo Vagni, Bologna, Libri di EMIL, 2017, pp. 73-100; las observaciones del estudioso, que atañen específicamente al caso de las *Rime*, pueden extenderse a toda la producción del autor. Para el estrecho vínculo entre biografía y correspondencia, se remite a Gianluca Genovese, *La lettera oltre il genere. Il libro di lettere, dall’Aretino al Doni, e le origini dell’autobiografia moderna*, Roma-Padova, Antenore, 2009. Sobre la circulación de noticias biográficas en antologías de cartas en lengua vernácula, véase Braidia, *op. cit.*, pp. 37-39.

99 Véase Moreno, *op. cit.*, p. 129; y Guglielmo Barucci, *Le solite scuse. Un genere epistolare del Cinquecento*, Milán, Franco Angeli, 2009.

100 Véase Moro, *op. cit.*, pp. 93-94. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que una conservación sistemática de las cartas bembianas en un archivo real está documentada solo desde los años treinta del seiscientos y quizás podría vincularse en parte al proyecto del epistolario. Antes de esa fecha, Bembo conservó solo las cartas que consideró más significativas, como las de Maria Savorgnan y Lucrezia Borgia. Berra, “L’edizione Travi”, p. 27, ha levantado la sospecha de que algunas cartas juveniles fueron compuestas *ex novo*, en virtud de la preparación del volumen.

correspondencia de nuestro autor, RVbo revela una naturaleza ambigua, ya que solo algunas de las cartas presentes en él fueron seleccionadas y corregidas por Bembo para luego agregarse a la colección que supervisó con vistas a la estampa.

Dionisotti también planteaba la hipótesis de que el responsable de la configuración de RVbo pudo ser Carlo Gualteruzzi. Por todo lo dicho hasta ahora, no debe descartarse. Si consideramos que las cartas de RVbo son copias de los originales efectivamente enviados, el hecho de que haya treinta de Gualteruzzi en el manuscrito podría corroborar la teoría de Dionisotti. Y puesto que Gualteruzzi residió permanentemente en Roma durante la década de los treinta, también es plausible que RVbo se preparara precisamente en dicho contexto, donde no solo el copista podría tener acceso fácilmente a las cartas de Gualteruzzi, sino también a las enviadas a los papas y otros sujetos que gravitaban alrededor de la curia pontificia, como Vittoria Colonna, el embajador Muscettola y Vittore Soranzo. Un dato codicológico parece confirmar el origen romano de dicha recopilación: la marca de la filigrana en RVbo es un dibujo peculiar empleado en Nápoles entre 1529 y 1533¹⁰¹.

A principios de la década de los treinta, la última del pontificado de Clemente VII, también está documentada en Roma la presencia de Apollonio Merenda, varias veces huésped de Vittore Soranzo¹⁰². El nombre de Soranzo podría representar una alternativa válida a Gualteruzzi, y explicaría mejor la presencia en RVbo de las cartas de Trifone a Merenda. No

101 Se trata de un escudo coronado por tres medias lunas e inscrito en un círculo. Sobre este detalle, véase Charles Moise Briquet, *Les Filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier des leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, Amsterdam, The Paper Publication Society, 1968 [rep. facs. De la ed. de 1907], I, p. 101, n. 1231, disponible en línea: <<https://briquet-online.at/loadRepWmark.php?refnr=1231>> (fecha de consulta 30/07/2022).

102 Sobre Soranzo (Venecia, 1500-1558), quien también había sido discípulo de Trifone Gabriel, véase Massimo Firpo y Sergio Pagano (eds.), *I processi inquisitoriali di Vittore Soranzo, 1550-1558*, Ciudad del Vaticano, Archivio Segreto Vaticano, 2004, 2 vols.; la fundamental monografía de Firpo, *Vittore Soranzo*; y la entrada de Giuseppe Trebbi, “Soranzo, Vittore”, en *Dizionario Biografico degli Italiani*, vol. 93 (2018), en línea: <https://www.treccani.it/enciclopedia/vittore-soranzo_%28Dizionario-Biografico%29/> (fecha de consulta 31/07/2022), a la que remito para una bibliografía propedéutica.

solo se destinan a Soranzo cuarenta y siete epístolas de RVbo revisadas por Bembo, sino que también aparecen otras relacionadas, como las enviadas al padre de Vittorio (Luigi Soranzo) o las que él mismo entregó en mano a personajes del entorno romano¹⁰³. Además, Soranzo —como se deduce de las cartas que le dirigió Bembo— en los años que pasó en Roma estuvo muy vinculado a Gualteruzzi, lo cual podría explicar la presencia en RVbo de las epístolas de este último.

Una pista decisiva a favor de Soranzo, que hasta ahora no creo que haya despertado la atención de los estudiosos, es el nombre “Giova[n] Batt[ist]a di Plano” escrito en el margen superior de RVbo, f. 181v, uno de los últimos folios del códice, que permaneció en blanco hasta que el bibliotecario Carlo Somasca redactó sobre ella su informe paleográfico. Giovanni Battista di Plano se menciona varias veces como “creato dal vescovo di Bergamo” en las actas del juicio iniciado contra Soranzo por el Tribunal de la Inquisición¹⁰⁴. Según la reconstrucción de Massimo Firpo, durante el interrogatorio el propio Soranzo habría afirmado que algunos textos heterodoxos en su posesión habían sido transcritos por Giovanni Battista:

Se trata, verosímilmente, de ese “Baptista Plano, creato del vescovo”, que se menciona en el documento publicado *infra*, p. 646. Asimismo, no puede descartarse la hipótesis de que dicho “Baptista Plano” corresponda al Giovan Battista —también criado de Soranzo, y por entonces ya fallecido— varias veces recordado en el mismo documento por haber sido encargado de transcribir textos heterodoxos¹⁰⁵.

No está claro si la anotación del nombre de Giovanni Battista di Plano en RVbo, f. 181v, es una señal de propiedad o la firma del copista que

103 Hay cinco cartas a Luigi (Alvise) Soranzo (752, 767, 841, 958 y 1196), quien con toda seguridad había visto también las epístolas escritas por Bembo a Giovanni de’ Migioli sobre la disputa del capítulo de Verona, que le concernía muy de cerca (767 y 772); véase, al menos, Firpo, *Vittore Soranzo*, p. 29. Es plausible asimismo que cayeran en sus manos la carta de Bembo a Muscettola (1336), escrita por recomendación del propio Soranzo, y la 1415 a Clemente VII, en la que se hace referencia explícita a la intermediación de aquel para la entrega del mensaje.

104 Como se sabe, a la muerte de Bembo, Soranzo lo sustituyó como obispo de Bérghamo.

105 Firpo y Pagano, *op. cit.*, II, p. 646.

se encargó de la transcripción del códice¹⁰⁶. De cualquier manera, cabe deducir que la composición de RVbo se realizó con toda probabilidad en un entorno muy cercano a él.

A la luz de las discrepancias en la *mise en page* de RVbo, las cartas de Trifon Gabriel a Merenda y el *terminus post quem* de 1527 nos llevan a suponer que, como ya aventuró Pertile, el antígrafo de la primera sección del códice (ff. 2r- 57v) debe encontrarse en una pequeña colección previamente formada por el mismo Merenda para uso personal, cuando se hallaba en casa de Bembo. Una vez en Roma, asentado ya en el hogar de Soranzo, Merenda pudo haber dejado que su invitado la trasladara. Más tarde, este podría haber enriquecido la colección con las cartas de la segunda parte, transcritas a partir de los originales y de otras copias en posesión de Gualteruzzi. Las fechas entre la preparación de RVbo y la revisión de Bembo coincidirían con los datos de la biografía de Soranzo, siempre que hipoteticemos una predisposición romana de la floresta, posterior a septiembre de 1532, y su entrega a Bembo a la vuelta de Soranzo a Véneto, tras la muerte de Clemente VII, ocurrida el 25 de septiembre de 1534.

106 No creo que el nombre de Giovan Battista di Plano, en la forma en que se ha escrito en RVbo, pueda representar la dirección de otra carta luego no copiada. La antedicha nota del secretario de Bembo certifica, en efecto, que la última carta del códice era la 1065 a Soranzo (ff. 180r-181r). Queda por confirmar, en la vertiente paleográfica, que la mano del copista de RVbo fue justo la de Giovanni Battista da Plano, la cual, según los registros del juicio de Soranzo, sería rastreable en el manuscrito de la Biblioteca Apostólica Vaticana, Vat. Lat., 10775, ff. 153r-160r; véanse Firpo y Pagano, *op. cit.*, I, p. 401, y II, p. 569 (hay que enmendar la numeración del códice: de 10755 a 10775); y Paolo Simoncelli, “Inquisizione romana e Riforma in Italia”, *Rivista storica italiana*, C (1988), pp. 5-125 (pp. 14 y ss.).